

Межамериканский суд по правам человека

Дело Трухильо-Оросы в Боливия

Решение от 27 февраля 2002 г.

(Возмещение ущерба и расходы)

В деле Трухильо Ороса

Межамериканский суд по правам человека (далее «Суд» или «Межамериканский суд») в составе следующих судей*:

Антонио А. Кансадо Триндади, президент
Алирио Абреу Бурелли, вице-президент Эрнан
Сальгадо Песантес, судья Оливер Джекман,
судья
Серхио Гарсия Рамирес, судья
Карлос Висенте де Ру Ренхифо, судья, и Чарльз
Н. Брауэр, судья для этого случая,

также присутствует,

Мануэль Э. Вентура Роблес, секретарь, и Пабло
Сааведра Алессандри, заместитель секретаря,

в соответствии со статьями 29, 55, 56 и 57 Регламента Суда (далее «Регламент»)** в отношении статьи 63(1) Американской конвенции о правах человека (далее «Конвенция» или «Американская конвенция») и в соответствии с третьим абзацем постановляющей части решения от 26 января 2000 г. репарации.

Я КОМПЕТЕНТНОСТЬ

1. Как установлено в статьях 62 и 63(1) Конвенции, Суд компетентно принимать решение о возмещении ущерба, судебных издержках и расходах в настоящем деле, поскольку Государство Боливия (далее «Государство» или «Боливия») является государством-участником Американской конвенции с 19 июля 1979 г. и признало обязательную юрисдикцию Суда от 27 июля 1993 года.

II

* Судья Максимо Пачеко Гомес сообщил Суду, что по независящим от него обстоятельствам он не сможет присутствовать на пятьдесят четвертой очередной сессии Суда; следовательно, он не принимал участия в обсуждении и подписании этого решения.

** В соответствии с постановлением Суда от 13 марта 2001 г. «О переходных положениях к Регламенту Суда», вступившим в силу с 1 июня 2001 г., настоящее решение о возмещении ущерба вынесено в соответствии с Регламентом, принятым в постановление суда от 16 сентября 1996 г.

ФОН

2. Это дело было передано в Суд Межамериканской комиссией по Права человека (далее «Комиссия» или «Межамериканская комиссия») в заявлении от 9 июня 1999 г.

3. 8 сентября 1999 г. государство представило свою записку о предварительных возражениях. а 21 января 2000 г. он направил сообщение, в котором уведомлял, что «он [d] решил снять предварительные возражения против [заявки], которые он подал, поскольку правительство Республики хотело достичь дружественного урегулирование с ближайшими родственниками жертвы». Он также просил суд вынести решение о «завершении этого этапа и открытии этапа возмещения ущерба».

4. Решением суда от 25 января 2000 г.:

1. Считать, что предварительные возражения, поданные государством Боливия, был отозван.

2. Продолжить рассмотрение дела по существу и с этой целью изменить цель открытых слушаний по предварительным возражениям, созданных Председателем Суда в приказе от 6 декабря 1999 г., с тем чтобы рассмотреть другие аспекты записки, представленной Государством Боливия 21 января 2000 г.

5. 25 января 2000 г. состоялись указанные общественные слушания, на которых Боливия признал факты, представленные Комиссией в Разделе III своего заявления. Точно так же государство признало свою международную ответственность в данном случае и признало юридические последствия, вытекающие из упомянутых фактов.

6. 26 января 2000 года суд вынес решение по существу дела.
решение:

1. Принять согласие с фактами и признание ответственность возлагается на государство.

2. Заявить в соответствии с условиями признания государством ответственности, что оно нарушило права, защищенные статьями 1(1), 3, 4, 5(1) и 5(2), 7, 8(1) и 25 Американской конвенции о правах человека.

3. Открыть производство по возмещению ущерба и уполномочить Президента принять соответствующие меры.

III

ПРОИЗВОДСТВО НА СТАДИИ ВОЗМЕЩЕНИЯ

7. 27 января 2000 года Председатель Межамериканского суда (далее «Председатель»), в соответствии с положениями третьего абзаца постановляющей части решения по существу, постановил:

1. Чтобы предоставить ближайшим родственникам или родственникам жертвы, Межамериканская комиссия по правам человека и Государства Боливия 60 дней с момента уведомления [...] о постановлении представить свои аргументы и имеющиеся в их распоряжении доказательства для определения возмещения ущерба.

2. Вызвать в надлежащее время ближайших родственников или представителей потерпевшего, Американской комиссии по правам человека и Государства Боливия на публичные слушания после завершения письменной стадии разбирательства.

8. Государство представило три сводки от 3 и 16 февраля и 1 марта 2000 г. соответственно, в котором среди прочего указывалось, что «мировому урегулированию препятствовала мать потерпевшего», и прикреплялось видео.
9. 15 и 27 марта 2000 г. Центр правосудия и международного права (далее «CEJIL»), как представитель потерпевшего и его ближайших родственников, и Межамериканская комиссия, соответственно, обратились в Суд с просьбой разрешить 30-дневное продление для представления их аргументов и доказательств, касающихся возмещения ущерба. Эти расширения были предоставлены 27 апреля 2000 г.
10. 26 апреля 2000 г. Комиссия представила свой отчет о возмещении ущерба.
11. 27 апреля 2000 г. CEJIL, представляющий потерпевшего и его ближайших родственников, представил краткую информацию о возмещении ущерба.
12. 27 апреля 2000 г. государство представило свой отчет о возмещении ущерба.
13. 11 мая 2000 г. государство представило записку, в которой оно направило копии документов, касающихся «проекта закона, находящегося на рассмотрении в Конгрессе Боливии, который наказывает за насильственное исчезновение людей, а также заявляет, что не существует срок давности по данному преступлению».
14. 31 августа 2000 г. Боливия сообщила Суду, что она заменила Гастона Риосу Анаю в качестве заместителя агента по делу и назначила вместо него Ивана Алемана.¹
15. 16 марта 2001 г. государство представило краткую записку, к которой оно приложило копию «последних мер, принятых в ходе судебного разбирательства в суде первой инстанции Санта-Крус, Боливия, в отношении лиц, обвиняемых в совершении различных преступлений». против Хосе Карлоса Трухильо».
16. 19 июня 2001 г. Президент издал указ, в котором он созвал стороны на открытое слушание, которое состоится в здании Межамериканского суда по правам человека 6 сентября 2001 г., для заслушивания аргументов в порядке для определения репараций.
17. 14 августа 2001 г. CEJIL и Комиссия обратились в Суд с просьбой разрешить Глэдис Ороса де Солон Ромеро, матери жертвы, быть «заслушанной в качестве свидетеля» на открытом слушании по вопросу о возмещении ущерба. В тот же день Секретариат передал копию этих сводок государству и предоставил ему до 21 августа 2001 г. срок для представления своих замечаний по указанному запросу. 21 августа 2001 г. Боливия сообщила, что «она [не возражает] против появления Глэдис Ороса де Солон Ромеро».
18. 27 августа 2001 г. Президент издал указ, в котором, в порядке осуществления полномочий, предоставленных Статьей 44(1) Регламента, он решил вызвать г-жу Оросу де Солон Ромеро для дачи показаний перед публикой. состоялось судебное заседание (*выше* пункт 16).
19. 6 сентября 2001 г. Суд провел открытое слушание по вопросу о возмещении ущерба.

¹ В этом отношении, *ср. Дело Трухильо Ороса*. Постановление от 26 января 2000 г. Серия С № 64, пп. 23 и 26.

Перед судом предстали:

от Центра правосудия и международного права (CEJIL), представляющего потерпевшего и его ближайших родственников:

Вивиана Крстичевич и Мария
Клара Гальвис Патиньо

для Межамериканской комиссии:

Доминго Асеведо, делегат, и Милтон
Кастильо Родригес, юрист

для Государства Боливия:

Посол Хорхе Монхе Сапата и Фабиан
Волио Эчеверриа, агент.

Свидетель, вызванный Межамериканским судом по правам человека (статья 44(1) Регламента):

Антония Глэдис Ороса де Солон Ромеро.

20. 3 октября 2001 г., принимая во внимание вопросы, которые Суд задал государству во время открытого слушания о возмещении ущерба, и по указанию Председателя Секретариат обратился к представителям потерпевшего и его ближайших родственников, Комиссией и государством, содержит ли действующее в Боливии обычное уголовное законодательство положения, касающиеся сроков давности карательных полномочий государства в отношении деяний, представляющих собой преступления длящегося или любая процедура, способствующая переквалификации преступления, которое в настоящее время классифицируется как конкретное уголовное преступление; более конкретно, может ли преступление убийства переквалифицироваться в преступление насильственного исчезновения людей. Он предоставил сторонам до 1 ноября 2001 г.

21. 9 октября 2001 г. по указанию Председателя и в соответствии со статьей 44 Регламента Секретариат предоставил Боливии непродолжительный срок до 29 октября 2001 г. для представления различных документов в качестве доказательств, которые помогут ей более взвешенное решение².

22. В тот же день по поручению Председателя с учетом полномочий, данных ему Судом, и в соответствии со статьей 44 Регламента, Секретариату предоставлен срок до 29 октября 2001 г. без возможности продления ,

² Запрошенная информация касалась: ожидаемой продолжительности жизни в Боливии в разбивке по возрасту за период с 1972 года по настоящее время, предоставленной соответствующим компетентным органом; изменение минимальной заработной платы в Боливии с 1972 года по настоящее время, установленное соответствующим компетентным органом; эволюция минимальной заработной платы «офисного работника» в Боливии с 1972 года по настоящее время, установленная соответствующим компетентным органом; средняя заработная плата профессионального философа в Боливии за первые пять лет его работы, в 1972 г. и в настоящее время, установленная соответствующим компетентным органом; содержались ли в законодательстве Боливии какие-либо связанные с трудом положения, устанавливающие право на премиальную выплату или пособие, как, например, то, что в некоторых законодательных актах является правом на получение рождественской премии, выданный соответствующим компетентным органом; и официальный обменный курс местной валюты в Боливии по отношению к доллару США за период с 1972 года по настоящее время, установленный Центральным банком Боливии.

чтобы представители потерпевшего и его ближайшие родственники направили документацию, подтверждающую денежные суммы, которые семья Хосе Карлоса Трухильо Ороса (далее «Хосе Карлос», «потерпевший» или «г-н Трухильо Ороса») якобы не смогла воспринимать, потому что они посвятили свое время его поиску, как доказательство, помогающее принять более взвешенное решение.

23. 23 октября 2001 г. Комиссия представила записку, в которой просила продлить срок до 15 ноября 2001 г., чтобы представить информацию по двум вопросам, которые Суд задал государству во время открытых слушаний по вопросу о возмещении ущерба (*выше* пункт 20). Запрошенное продление было предоставлено Комиссии, представителям потерпевшего и его ближайших родственников, а также государству.

24. 29 октября 2001 г. Глэдис Ороза де Солон Ромеро, мать потерпевшего, представила краткую информацию о возмещении ущерба по настоящему делу.

25. 29 октября 2001 г. CEJIL, представляющий потерпевшего и его ближайших родственников, направил записку, в которой он ссылался на запрошенную информацию о суммах денег, которые семья Хосе Карлоса Трухильо Ороса предположительно не получила, поскольку они пожертвовали пора его искать (*выше* пункт 22). В этом отношении он указал, что «семья [Хосе Карлоса Трухильо Ороса] не имеет документов, свидетельствующих о доходах, которые они не получали в течение последних тридцати лет», и поэтому просил Суд, «чтобы он справедливо установил стоимость соответствующую компенсацию по этому разделу». Также в отношении Глэдис Ороза де Солон Ромеро указывалось, что «одним из последствий ее неустанных поисков была потеря занимаемой ею должности», так что она вышла на пенсию «с ежемесячным доходом в 150 долларов», а если «она ушла на пенсию с занимаемой ею в то время должности преподавателя педагогического училища (*Эскуэла Нормальная*), ее пенсия составила бы около 3000 боливийских [песо], что составляет примерно 500 долларов». Он также приложил документы, относящиеся к информации, запрошенной у государства в качестве дополнительных доказательств (*выше* пункт 21). 16 ноября 2001 г. CEJIL представил оригинал упомянутой записки и приложений к ней.

26. 30 октября 2001 г. государство представило записку, к которой оно приложило некоторые документы, запрошенные в качестве дополнительных доказательств (*выше* пункт 21). Он также направил информацию об «уголовных законах, касающихся прекращения уголовного дела и возможности переквалификации преступления убийства в преступление насильственного исчезновения лиц». 19 ноября 2001 г. он передал оригиналы некоторых из предыдущих документов.

27. 9 ноября 2001 г. после оценки документации, направленной государством, Секретариат разрешил ему до 23 ноября 2001 г. представить следующую информацию: описание должности педагога-педагога или профессора; требования к должности и специальные надбавки, если таковые имеются, а также любые бонусы, действующие в соответствии с трудовым законодательством Боливии; также, как интерпретировать таблицу под названием «*Боливия: минимальная юридическая эволюция заработной платы, 1991–2000 годы*» [Боливия: изменение минимальной установленной законом заработной платы по дате обнародования и периоду действия, 1991–2000 гг.], представленное государством с кратким изложением от 30 октября, упомянутым в предыдущем абзаце, в отношении того, соответствует ли общая сумма, указанная по годам, в графе, соответствующей минимальной установленной законом заработной плате, указывается минимальная заработная плата по месяцам, двум неделям, неделям или часам. Секретариат также повторил государству, что ему следует представить информацию об эволюции

минимальная заработная плата офисного работника в Боливии с 1972 по 1981 год, выданная соответствующим компетентным органом в качестве дополнительного доказательства.

28. 6 ноября 2001 г. CEJIL, представляющий потерпевшего и его ближайших родственников, направил записку, в которой просил продлить до 23 ноября 2001 г. предоставление информации, запрошенной Секретариатом, относительно вопросов, которые задал Суд. Государство во время публичных слушаний по возмещению ущерба (*выше* пункт 20). Продление было предоставлено до 21 ноября 2001 года.

29. 15 ноября 2001 г. Комиссия направила справку, в которой сослалась на информацию о вопросах, которые Суд задал государству в ходе открытого слушания по вопросу о возмещении ущерба (*выше* пункт 20). В этой записке было указано, что «учитывая, что вопросы, поднятые Достопочтенным судом, относятся к внутреннему законодательству Боливии, Комиссия понимает, что в первую очередь государство должно отвечать на такие вопросы», и просила «установить период для представления замечаний по ответ государства, как только он будет представлен». Он также сделал «некоторые комментарии относительно [...] обязательства [Боливии] тщательно расследовать, преследовать в судебном порядке и наказать лиц, ответственных за незаконное задержание, пытки и насильственное исчезновение Хосе Карлоса Трухильо Оросы [...] ввиду самых последних действий внутренних юрисдикционных органов государства».

30. 22 ноября 2001 г. CEJIL сослался на вопросы, поднятые в связи с вопросами, которые Суд задал государству во время публичных слушаний по вопросу о возмещении ущерба (*выше* пункт 20).

31. 27 ноября 2001 г. государство представило записку, к которой оно приложило копию конституционного постановления № 1190/01-R, вынесенного Конституционным судом Боливии 12 ноября 2001 г.

32. 28 ноября 2001 г. CEJIL представил две записки, к которым приложил копию коммюнике для прессы отдела по связям с общественностью Конституционного суда Боливии от 20 ноября 2001 г. в отношении решения № 1190/01-R, вынесенного этим судом 12 ноября 2001 г., а также некоторые документы, касающиеся вопросов, которые Суд задал государству во время открытого слушания по вопросу о возмещении ущерба (*выше* пункт 20).

IV

ДОКАЗАТЕЛЬСТВО

33. Прежде чем исследовать полученные доказательства, в этой главе Суд определит общие критерии, которые он использует для оценки доказательств, и сделает некоторые замечания, применимые к данному конкретному делу, большинство из которых были разработаны ранее в судебной практике этого Суда. .

34. Статья 43 Регламента устанавливает, что:

[1]доказательства, представленные сторонами, допустимы только в том случае, если предварительное уведомление об этом содержится в заявлении и ответе на него, а в соответствующих случаях - в документе с изложением предварительных возражений и ответе на него. Если какая-либо из сторон заявит *форс-мажор*, серьезное препятствие или возникновение последующих событий в качестве основания для представления доказательства, Суд может в этом конкретном случае принять такое доказательство в иное время, чем указано выше, при условии, что противным сторонам гарантируется право на защиту. .

35. Статья 44 Правил процедуры указывает, что Суд может на любой стадии разбирательства:

1. Получить по собственной инициативе любые доказательства, которые он сочтет полезными. В частности, это может заслушать в качестве свидетеля, свидетеля-эксперта или в любом другом качестве любое лицо, чьи показания, заявление или мнение оно сочтет относящимися к делу.
2. Просить стороны предоставить любые доказательства в пределах их досягаемости или любые объяснение или заявление, которые, по его мнению, могут быть полезными.
3. Запросить любую организацию, офис, орган или орган по своему выбору для получения информации, выражать мнение, представлять отчет или заявление по какому-либо вопросу. Документы не могут быть опубликованы без разрешения Суда.

[...]

36. Согласно постоянной практике Суда, на стадии возмещения ущерба стороны должны указать доказательства, которые они предложат при первом предоставленном им случае для письменного заявления. Кроме того, осуществление судом дискреционных полномочий, предусмотренных статьей 44 его Регламента, позволяет ему запрашивать у сторон дополнительные элементы доказательств, которые помогут ему принять более обоснованное решение; однако это не дает сторонам еще одной возможности расширить или завершить свои аргументы или представить новые доказательства возмещения ущерба, если Суд не разрешит это.³

37. Суд также указывал ранее, что рассматриваемое им разбирательство не подлежит тем же формальностям, что и национальное разбирательство, и что при включении определенных элементов в совокупность доказательств особое внимание должно уделяться обстоятельствам конкретного дела и ограничения, налагаемые соблюдением правовой определенности и процессуального равенства сторон⁴. Международная судебная практика поддерживает право судов оценивать доказательства в соответствии с правилами разумного судебного усмотрения и всегда избегает жесткого определения количества доказательств, необходимых для обоснования решения.⁵

38. На основании вышеизложенного Суд приступит к изучению и оценке всех элементов, составляющих все доказательства по этому делу, в соответствии с правилом разумного судебного усмотрения и в рамках применимых правовых рамок.

А) ДОКУМЕНТАЛЬНЫЕ ДОКАЗАТЕЛЬСТВА

³ *ср. Дело Канторала Бенавидеса. Reparación* (Статья 63(1) Американской конвенции о правах человека). Постановление от 3 декабря 2001 г. Серия С № 89, абз. 21; *Дело Сести Уртадо. Reparación* (Статья 63(1) Американской конвенции о правах человека). Постановление от 31 мая 2001 г. Серия С № 78, абз. 20; и *Дело «Беспризорных детей» (Вильягран Моралес и др.). Reparación* (Статья 63(1) Американской конвенции о правах человека). Постановление от 26 мая 2001 г. Серия С № 77, п. 39.

⁴ *ср. Дело Канторала Бенавидеса. Reparación*, см. вышеприм. 3, абз. 22; *Дело Сести Уртадо. Reparación*, см. вышеприм. 3, абз. 21; *Дело «Беспризорных детей» (Вильягран Моралес и др.). Reparación*, см. вышеприм. 3, абз. 40; и *Дело «Белого фургона» (Паниагуа Моралес и др.). Reparación* (Статья 63(1) Американской конвенции о правах человека). Постановление от 25 мая 2001 г. Серия С № 76, абз. 51.

⁵ *ср. Дело Канторала Бенавидеса. Reparación*, см. вышеприм. 3, абз. 23; *Случай сообщества Мауагна (Sumo) Awas Tingni*. Постановление от 31 августа 2001 г. Серия С № 79, абз. 88; и *Дело Сести Уртадо. Reparación*, см. вышеприм. 3, абз. 21. Точно так же *ср. Военная и военизированная деятельность в Никарагуа и против нее (Никарагуа против Соединенных Штатов Америки), Существо, Решение, Отчеты Международного Суда, 1986 г.*, пара. 60.

39. При представлении своего заявления о возмещении ущерба (*выше* пункт 11), представители потерпевшего и его ближайших родственников (CEJIL) приложили 17 приложений, содержащих 43 документа в качестве доказательств.⁶ В своей записке о репарациях (*выше* пункт 10), Комиссия одобрила доказательства, представленные CEJIL в его упомянутой записке.

40. Государство включило в качестве доказательства в свою записку о возмещении (*выше* пп. 12 и 13) два приложения, соответствующие копии судебного дела № 14 222 Пятого суда по уголовным делам Санта-Крус, Боливия, и частичная копия законодательного дела по законопроекту, определяющему насильственное исчезновение людей как преступление.⁷

41. Государство представило краткое (*выше* пункт 15), к которому оно приложило копию «последних судебных разбирательств, ведущихся в [] суде первой инстанции Санта-Крус, Боливия, в отношении лиц, обвиняемых в совершении различных преступлений против Хосе Карлоса Трухильо».⁸

42. Представители потерпевшего и его ближайшие родственники представили шесть приложений, связанных с информацией, запрошенной государством, в качестве дополнительных доказательств (*выше* пп. 21 и 25)⁹.

43. В качестве доказательства для принятия более взвешенного решения (*выше* пп. 20, 21 и 26), государство представило сводку с девятью приложениями¹⁰.

44. Боливия также направила конституционное решение № 1190/01-R, вынесенное Конституционным судом 12 ноября 2001 г. (*выше* пункт 31) и еще два документа.¹¹

45. Представители потерпевшего и его ближайшие родственники направили копию сообщения для прессы Отдела по связям с общественностью Конституционного Суда от 20 ноября 2001 г. относительно решения Конституционного Суда № 1190/01-р, вынесенного 12 ноября, 2001 (*выше* пункт 32), а в качестве дополнительных доказательств он передал семь документов, содержащихся в семи приложениях, касающихся вопросов, которые Суд задал государству во время открытого слушания по вопросу о возмещении ущерба (*выше* пп. 20 и 32)¹².

В) СВИДЕТЕЛЬСКИЕ ДОКАЗАТЕЛЬСТВА

⁶ *ср.* приложения 1–17 к записке о возмещении ущерба, представленной CEJIL 27 апреля 2000 г. (листы 1–65 досье о возмещении ущерба).

⁷ *ср.* приложения 1 и 2 к справке о репарациях, представленной государством 27 апреля и мая 11, 2000 (листы 66–272 досье о возмещении ущерба).

⁸ *ср.* приложение к записке государства от 16 марта 2001 г. (листы 181–269 тома I дела о репарациях).

⁹ *ср.* приложения 1–6 к сводкам, представленным CEJIL 29 октября и 16 ноября 2001 г. (листы 347–353 и 397–433 тома II дела о репарациях).

¹⁰ *ср.* приложения 1–9 к записке, представленной государством 30 октября 2001 г. (листы 273–1192 досье о возмещении ущерба).

¹¹ *ср.* листы 461–472 тома II дела о репарациях.

¹² *ср.* листы 478, 479 и 492–572 тома II дела о репарациях.

46. Во время публичных слушаний, состоявшихся 6 сентября 2001 г., Суд получил заявление лица, вызванного Судом на основании статьи 44(1) Регламента. Это утверждение кратко изложено ниже:

Заявление Антони Глэдис Ороса де Солон Ромеро, матери жертвы, Хосе Карлоса Трухильо Ороса

Ей 75 лет, она учитель на пенсии. Хосе Карлос Трухильо Ороса был ее старшим сыном. В 1971 году ее семья состояла из мужа и троих детей; мать и братья и сестры свидетеля также входили в состав семьи. Хосе Карлос изучал философию в Университете мэра Сан-Андрес в Ла-Пасе. Однако, когда Банзер вступил в должность, он закрыл этот университет; Поэтому Хосе Карлос переехал жить в Санта-Крус.

В 1971 году Хосе Карлос Трухильо Ороса был задержан сотрудниками Департамента политического контроля (DOP) и Департамента по уголовным делам Санта-Крус и заключен в государственную тюрьму Эль-Пари в Санта-Крус. О задержании Хосе Карлоса она узнала 31 декабря 1971 года. Свидетельница жила в Ла-Пасе, отправилась в Санта-Крус, чтобы увидеть Хосе Карлоса, и пробыл там несколько дней. Власти в полицейском участке сказали ей, что у нее нет денег, чтобы накормить заключенных, поэтому она каждый день приносила еду Хосе Карлосу в обеденное время, ~~на~~ ^{она} разрешалось видеться с ним только во второй половине дня. Более того, каждый день ей приходилось ходить в отдел политического контроля, чтобы получить пропуск для посещения Хосе Карлоса. Они позволили ей поговорить с Хосе Карлосом в течение пяти минут, ее сопровождал агент, и ей сказали не задавать ему никаких вопросов. Хосе Карлос подвергся множеству пыток. Во время одного визита она заметила, что у ее сына не хватает трех ногтей. На другой день, увидев признаки того, что его били чем-то с острым краем, вероятно, проволокой, она испустила стон отчаяния, и из-за этого Хосе Карлоса вернули в его камеру, и ей сказали: держи себя в руках, иначе ты больше не увидишь своего сына». В последний день, когда она видела сына, он знаками указал ей, что она должна пойти в Красный Крест и попросить о помощи. «Или ты контролируешь себя, или ты больше не увидишь своего сына». В последний день, когда она видела сына, он знаками указал ей, что она должна пойти в Красный Крест и попросить о помощи. «Или ты контролируешь себя, или ты больше не увидишь своего сына». В последний день, когда она видела сына, он знаками указал ей, что она должна пойти в Красный Крест и попросить о помощи.

В последний раз она видела Хосе Карлоса 2 февраля 1972 года. Власти представили ей различные версии того, что случилось с жертвой. Ее сын исчез вместе с двумя другими людьми, Карлосом Лопесом Адрианом и г-ном Толедо Росадо. Вплоть до дня публичного слушания в Суде все трое исчезли; по словам Гильермо Элио, заместителя министра внутренних дел на момент событий, эти трое были освобождены с помощью радиогаммы.

В поисках сына она встречалась с различными государственными чиновниками: Гильермо Элио, заместителем министра внутренних дел; Элиас Морено, начальник тюрьмы Эль-Пари; Хусто Сармиенто Аланес; Перси Гонсалес; Оскар Менахохака и Эрнесто Морант Лижерон, глава Департамента политического контроля (DOP). Каждый из них представил ей свою версию того, что произошло с исчезнувшими: их освободили, их доставили в Монеро, их доставили в Парагвай на самолете, чтобы она не беспокоилась, потому что все уже решено. Глава DOP Эрнесто Морант показал ей меморандум Гильермо Элио, заместителя министра внутренних дел, и сообщил, что Хосе Карлос освобожден. Она была в смятении и смущении, потому что не знала, что произойдет, и она не располагала информацией о причинах задержания Хосе Карлоса; никто не дал бы ей ответа, и это то, что она ищет. Помимо встречи с государственными властями, она осудила факты исчезновения Хосе Карлоса и двух других молодых людей в средствах массовой информации. Она побывала во всех тюрьмах, которые

существовала в то время, в Департамент политического контроля в Ла-Пасе, и она отправилась с мужем на военно-морскую базу на озере Титикака. Она не подавала ходатайство о применении процедуры хабеас корпус, поскольку несколько адвокатов посоветовали ей ничего не предпринимать; в то время habeas corpus не предоставлялось. Кроме того, отец Хосе Карлоса, живший в Париже, подал жалобу на международном уровне. Ни на один день за последние 30 лет она не переставала искать сына, прося восстановить справедливость и пытаясь установить правду о событиях.

Свидетель был уволен с занимаемой должности в отделении республиканского педагогического колледжа (*Институт Нормал Супериор*), в связи с предпринятыми ею мерами по поиску сына, ей пришлось принять другую должность более низкой категории, что означало уменьшение ее пенсии. Профессора педагогического колледжа были и остаются руководителями районов. В настоящее время преподаватель педагогического колледжа выходит на пенсию с пенсией в три тысячи боливиано, что составляет примерно пятьсот долларов, а учитель начального уровня получает пенсию в сто пятьдесят долларов. Ее компетентность не уменьшилась из-за того, что случилось с ее сыном.

Ее муж, Уолтер, всегда сопровождал ее в поисках жертвы и выражал то, что случилось с Хосе Карлосом, в своих фресках и картинах. Во время правления Гарсии Мезы ее муж был задержан и избит властями. Правительственные агенты строго контролировали жизнь ее семьи.

То, что случилось с Хосе Карлосом, изменило ее жизнь. Она стала заниматься защитой прав человека, была основателем Постоянной ассамблеи по правам человека, представляла права человека и Союз боливийских женщин в Комитете защиты демократии (КОНАДЕ). В день государственного переворота Гарсии Мезы она находилась в КОНАДЕ и была задержана вместе со всеми находившимися там, ее отвели в конюшню, избили и ограбили. Все, что произошло после исчезновения ее сына, связано с этим исчезновением; семья свидетеля, ее братья, сестры и ее мать были замешаны в исчезновении Хосе Карлоса и пострадали от него.

В 1982 году при администрации Эрнана Силеса Суасо в Ла-Пасе был организован Национальный следственный комитет по делам пропавших без вести граждан. Свидетель был членом этого Комитета, а также президентом Ассоциации ближайших родственников задержанных и пропавших без вести. Члены Комитета не имели опыта проведения расследований; однако было проведено расследование, и в результате на Генеральном кладбище Ла-Паса были обнаружены и идентифицированы останки 14 человек, а вот останки Хосе Карлоса найдены не были. Национальный следственный комитет по делам пропавших без вести граждан прекратил свое существование, когда прекратило свое существование правительство Эрнана Силеса Суасо. Последующие правительства не создавали других комитетов. Общее количество задержанных и пропавших без вести боливийцев составляет 154 человека.

Примерно в 1988 году Луис Сандовал Морон инициировал судебный процесс в Санта-Крус против Перси Гонсалеса за убийство двух своих братьев. Свидетель согласился с этим действием, потребовав расширить расследование, включив в него то, что произошло с Хосе Карлосом, поскольку к его исчезновению причастен г-н Гонсалес. Этот судебный иск не увенчался успехом. В 1999 году Государство Боливия через Управление народного защитника в ненадлежащей инстанции, просил возбудить уголовное дело по факту насильственного исчезновения Хосе Карлоса Трухильо Ороса. Народный защитник, представившая краткое заявление, Мэри Северич, сообщила ей, что Управление народного защитника никогда не требовало возбуждения уголовного дела, но в данном случае она

получила приказ Министерства юстиции и даже направила ей проект соответствующего ходатайства. В ходе следствия были получены показания четырех обвиняемых, и прокурор установил, что материалов для возбуждения уголовного дела недостаточно. Однако судья Ален Нуньес открыл дело, потому что он нашел косвенные доказательства, но в отношении преступления незаконного задержания, жестокого обращения и пыток, а не преступления насильственного исчезновения. Проблема в том, что по политическим причинам насильственное исчезновение не считается преступлением в законодательстве Боливии. Некоторые государственные служащие, упомянутые свидетельницей в своем заявлении, находились под следствием в ходе этого уголовного дела; их заявления были получены. Свидетель выступил в качестве истца на суде. Было возбуждено дело; оправдание, данное судьей Аленом Нуньесом для объявления действия необоснованным, заключалось в том, что преступление было погашено. Свидетель подал апелляцию на это решение в первую палату, а затем во вторую палату Верховного суда Санта-Крус. Эти случаи подтвердили решение судьи. 27 июля 2001 г. она подала заявление об ампаро в Верховный суд Санта-Крус, который отклонил его. Во время публичных слушаний по вопросу о возмещении ущерба в этом суде последней инстанцией, которая оставалась за ней, был Конституционный суд, и она предстала перед ним. Упомянутые в ее заявлении должностные лица находятся под следствием по делам, аналогичным делу ее сына. Каждый день свидетельница просыпается с мыслями о том, что она может сделать, чтобы найти останки Хосе Карлоса, найти ответ,

Государство не принесло ей извинений за задержание и исчезновение ее сына Хосе Карлоса. Она просила Межамериканский суд воздвигнуть памятник Хосе Карлосу, потому что это позволит будущим поколениям узнать об этой части истории Боливии и потому что ближайшие родственники задержанных исчезнувших лиц имеют право каким-то образом увековечить память о молодежи, погибшей из-за несогласия с политической системой.

Законопроект о насильственных исчезновениях не был принят и с 2000 года находится на рассмотрении Конституции и Комитета судебной полиции, хотя никаких действий не предпринимается.

С) ОЦЕНКА ДОКАЗАТЕЛЬСТВ

47. Доказательная база по делу уникальна и состоит из доказательств, представляемых на всех стадиях производства по делу.¹³; таким образом, доказательства, представленные сторонами на этапе предварительных возражений и по существу, также являются частью доказательственного материала, который будет рассматриваться на этом этапе.

*
* *

ОЦЕНКА ДОКУМЕНТАЛЬНЫХ ДОКАЗАТЕЛЬСТВ

48. Суд признает доказательственную силу тех документов, представленных сторонами в соответствующем процессуальном случае, которые не оспаривались и не оспаривались, и подлинность которых не подвергалась сомнению.

¹³ *ср. Дело Канторала Бенавидеса. Репарации, вышеприм. 3, абз. 34; случай сообщества Мауагна (Sumo) Awas Tingni, вышеприм. 5, абз. 98; и Дело «Беспризорных детей» (Вильягран Моралес и др.). Репарации, вышеприм. 3, абз. 53.*

49. Документы, представленные государством 30 октября 2001 г. (*выше*пп. 26 и 43), а также те, которые были направлены CEJIL 28 ноября 2001 г. в отношении вопросов, которые Суд задал государству во время открытых слушаний по вопросу о возмещении ущерба (*выше*пп. 32 и 45), включены в состав доказательств по настоящему делу в порядке применения положений статьи 44 Регламента процедуры, поскольку они истребованы в качестве дополнительных (*выше*пп. 20 и 21).

50. Суд также считает, что документы, предоставленные государством в марте 16, 2001 (*выше*пп. 15 и 41) и 27 ноября 2001 г. (*выше*пп. 31 и 44), а также документы, представленные CEJIL 29 октября 2001 г. (*выше*пп. 25 и 42), и 28 ноября 2001 г. (*выше*пп. 32 и 45), особенно с учетом того, что эти документы были направлены сторонам и они не оспаривали их, не возражали против них и не вызывали сомнений в их подлинности или истинности. Следовательно, он включает их в совокупность доказательств по настоящему делу.

51. Государство не представило документацию, запрошенную Секретариатом 9 ноября 2001 г. (*выше*пункт 27) в качестве дополнительного доказательства. В этом отношении Суд отмечает, что стороны должны предоставить Суду запрошенные им доказательства, независимо от того, носят ли они документальный или свидетельский характер, экспертные заключения или любого другого рода.

*
* *

ОЦЕНКА СВИДЕТЕЛЬСКИХ ДОКАЗАТЕЛЬСТВ

52. Что касается показаний, данных Антонией Глэдис Ороса де Солон Ромеро, Суд придает им большое значение, поскольку они соответствуют цели допроса, предложенной ее законными представителями и Комиссией. Также важно указать, что государство не задавало г-же Оросе де Солон Ромеро никаких вопросов. Этот суд считает, что, поскольку это показания матери потерпевшего и поскольку она имеет непосредственный интерес к делу, ее показания не могут оцениваться отдельно, а как часть всех доказательств в ходе судебного разбирательства. Также важно указать, что в случае возмещения ущерба полезны показания ближайших родственников потерпевших, поскольку они могут дать больше информации о последствиях совершенных нарушений.¹⁴

В

ПОДТВЕРЖДЕННЫЕ ФАКТЫ

53. Для определения необходимых в данном случае мер возмещения ущерба Суд будет использовать в качестве основы факты, изложенные в разделе III заявления Комиссии и принятые государством, когда оно признало свою международную ответственность.¹⁵ Кроме того, на данном этапе разбирательства стороны добавили в дело элементы доказательств, которые имеют отношение к определению этих мер возмещения ущерба. Суд изучил эти элементы и доводы сторон и объявляет доказанными следующие факты:

¹⁴ ср. Дело «Беспризорных детей» (Вильягран Моралес и др.). *Репарации*, см. *выше*прим. 3, абз. 55; и Дело «Белого фургона» (Паниагуа Моралес и др.). *Репарации*, *выше*прим. 4, абз. 70.

¹⁵ ср. Дело Трухильо Ороса, *выше*примечание 1, пп. 2 и 36.

- а) Хосе Карлос Трухильо Ороса родился 15 мая 1949 года, незаконно задержан. 23 декабря 1971 г. и последний раз видели 2 февраля 1972 г. в Санта-Крус, Боливия. На тот момент ему было примерно 22 года¹⁶; б) во время содержания под стражей Хосе Карлос Трухильо Ороса подвергался пыткам и на дату вынесения приговора исчез¹⁷;
- в) на дату вынесения настоящего решения местонахождение останки Хосе Карлоса Трухильо Ороса неизвестны¹⁸;
- г) ожидаемая продолжительность жизни мужчины в возрасте примерно 22 лет в Боливии за период с 1970 по 1975 год было еще примерно 42 года; иными словами, всего около 64 лет¹⁹;
- д) Хосе Карлос Трухильо Ороса учился на первом и втором курсе философия в Университете мэра Сан-Андреса²⁰;
- е) Мать Хосе Карлоса Трухильо Ороса - Антония Глэдис Ороса де Солон. Ромеро, его приемный отец или отчим - Уолтер Солон Ромеро Гонсалес, а его братья - Пабло Эрик Солон Ромеро Ороза и Уолтер Солон Ромеро Ороза. Его приемный отец или отчим умер 27 июля 1999 г.²¹;

¹⁶ ср. Копия свидетельства о рождении № 010699 Хосе Карлоса Трухильо Ороса, выданного 27 марта 2000 г. Национальным избирательным судом, ЗАГС, Боливия (лист 24 досье о возмещении ущерба); показания Антонии Глэдис Ороса де Солон Ромеро, данные суду 6 сентября 2001 г.; копия судебного дела в Пятом столичном уголовном суде, Санта-Крус, Боливия (листы 67-246 и 275-1143 досье о возмещении ущерба); и конституционное решение № 1190/01-R, вынесенное Конституционным судом 12 ноября 2001 г. по заявлению об ампаро, поданному Антонией Глэдис Ороза, вдовой Солона Ромеро (листы 461-472 Тома II Репарационных дел).

¹⁷ ср. показания Антонии Глэдис Ороса де Солон Ромеро, данные суду 6 сентября 2001 г.; копия судебного дела в Пятом столичном уголовном суде, Санта-Крус, Боливия (листы 67-246 и 275-1143 досье о возмещении ущерба); Конституционное решение № 1190/01-R, вынесенное Конституционным судом 12 ноября 2001 г. по заявлению об ампаро, поданному Антонией Глэдис Ороса, вдовой Солона Ромеро (листы 463-472 Тома II Репарационных дел); и отчет Национального следственного комитета по делам пропавших без вести (насилъственно исчезнувших) за июль 1984 года об исчезновении Хосе Карлоса Трухильо Ороса (приложение 6 к заявлению).

¹⁸ ср. показания Антонии Глэдис Ороса де Солон Ромеро, данные суду 6 сентября 2001 г.; Конституционное решение № 1190/01-R, вынесенное Конституционным судом 12 ноября 2001 г. по заявлению об ампаро, поданному Антонией Глэдис Ороса, вдовой Солона Ромеро (листы 463-472 Тома II Репарационных дел); ходатайство о конституционном ампаро, поданное Антонией Глэдис Ороза, вдовой Солона Ромеро, 27 июля 2001 г. в Верховный суд судебного округа Санта-Крус (листы 533-558 тома II дела о возмещении ущерба); и копия судебного дела в Пятом столичном уголовном суде, Санта-Крус, Боливия (листы 67-246 и 275-1143 досье о возмещении ущерба).

¹⁹ ср. таблица под названием «Боливия: Esperanza de vida por períodos quinquenales y sexo, según grupos de edad», подготовленная Национальным статистическим институтом (лист 1186 досье по репарациям).

²⁰ ср. копия сертификата, выданного директором Архива Ла-Паса при факультете гуманитарных и педагогических наук Университета Майор-де-Сан-Андрес относительно курсов, пройденных Хосе Карлосом Трухильо Ороса (лист 26 досье о возмещении ущерба); показания Антонии Глэдис Ороса де Солон Ромеро, данные суду 6 сентября 2001 г.; и отчет Национального следственного комитета по делам пропавших без вести (насилъственно исчезнувших) за июль 1984 года об исчезновении Хосе Карлоса Трухильо Ороса (приложение 6 к заявлению).

²¹ ср. копия свидетельства о рождении № 010699 Хосе Карлоса Трухильо Ороса, выданного 27 марта 2000 г. Национальным избирательным судом, ЗАГС, Боливия (лист 24 досье о возмещении ущерба); копия справки об удостоверении личности № 876483, выданной 10 апреля 2000 г. Национальной полицией,

г) С учетом фактов настоящего дела мать потерпевшего, Глэдис Ороса де Солон Ромеро страдал различными заболеваниями и понес ряд медицинских расходов для их лечения.²²;

Час) Мать Хосе Карлоса Трухильо Ороса пострадала от материального и неимущественного ущерба. материальный ущерб в связи с его задержанием, пытками, насильственным исчезновением и смертью, а также в связи с продолжающейся безнаказанностью по этому делу²³;

я) Приемный отец и братья Хосе Карлоса Трухильо Ороса пострадала от материальный ущерб в связи с его задержанием, пытками, насильственными исчезновениями и смертью, а также в связи с продолжающейся безнаказанностью по этому делу²⁴;

к) Ближайшие родственники Хосе Карлоса Трухильо Ороса предприняли шаги, чтобы найти потерпевшим и принимали участие в соответствующем судебном разбирательстве в соответствии с национальным законодательством. В последующем их представители обращались в надзорные органы Американской конвенции, что все повлекло за собой различные расходы²⁵; и

Национальное управление идентификации личности, удостоверяющее, что удостоверение личности № 184936 LP принадлежит Антонии Глэдис Ороса де Солон Ромеро (лист 10 досье о возмещении ущерба); копия удостоверения личности № 184936 Антонии Глэдис Ороса де Солон Ромеро (лист 11 досье о репарациях); копия свидетельства о смерти № 009818 Вальтера Солона Ромеро Гонсалеса, выданного Национальным избирательным судом, ЗАГС, Боливия (листы 16 и 17 досье о возмещении ущерба); копия удостоверения личности № 876484, выданного 10 апреля 2000 г. Национальной полицией, Национальным отделом идентификации личности, подтверждающего, что удостоверение личности № 458944 Ла-Пас соответствует Пабло Эрику Солону Ромеро Оросе (лист 13 свидетельства о возмещении ущерба), файл; копия удостоверения личности № 458944 Пабло Эрика Солона Ромеро Ороса (лист 14 досье о репарациях); копия удостоверения личности № 876485, выданного 10 апреля 2000 г. Национальной полицией, Национальным отделом идентификации личности, удостоверяющего, что удостоверение личности № 458950 LP соответствует Вальтеру Солону Ромеро Оросе (лист 18 досье о возмещении ущерба); копия удостоверения личности № 458950 Вальтера Солона Ромеро Ороса (лист 19 досье о репарациях); и показания Антонии Глэдис Ороса де Солон Ромеро, данные суду 6 сентября 2001 г. соответствует Вальтеру Солону Ромеро Оросе (лист 18 досье о репарациях); копия удостоверения личности № 458950 Вальтера Солона Ромеро Ороса (лист 19 досье о репарациях); и показания Антонии Глэдис Ороса де Солон Ромеро, данные суду 6 сентября 2001 г. соответствует Вальтеру Солону Ромеро Оросе (лист 18 досье о репарациях); копия удостоверения личности № 458950 Вальтера Солона Ромеро Ороса (лист 19 досье о репарациях); и показания Антонии Глэдис Ороса де Солон Ромеро, данные суду 6 сентября 2001 г.

²² ср. показания Антонии Глэдис Ороса де Солон Ромеро, данные суду 6 сентября, 2001.

²³ ср. показания Антонии Глэдис Ороса де Солон Ромеро, данные суду 6 сентября 2001 г.; записи Пабло и Вальтера Солон Ромеро Ороса от 22 и 24 апреля 2000 г., соответственно (листы 21 и 22 досье о возмещении ущерба); Конституционное решение № 1190/01-R, вынесенное Конституционным судом 12 ноября 2001 г. по заявлению об ампаро, поданному Антонией Глэдис Ороса, вдовой Солон Ромеро (листы 463–472 Тома II Репарационных дел); и ходатайство о конституционном ампаро, поданное Антонией Глэдис Ороса, вдовой Солон Ромеро, 27 июля 2001 г. в Верховный суд судебного округа Санта-Крус (листы 533–558 тома II дела о возмещении ущерба).

²⁴ ср. показания Антонии Глэдис Ороса де Солон Ромеро, данные суду 6 сентября 2001 г.; записи Пабло и Вальтера Солон Ромеро Оросы от 22 и 24 апреля 2000 г., соответственно (листы 21 и 22 досье о репарациях); Конституционное решение № 1190/01-R, вынесенное Конституционным судом 12 ноября 2001 г. по заявлению об ампаро, поданному Антонией Глэдис Ороса, вдовой Солон Ромеро (листы 463–472 Тома II Репарационных дел); и ходатайство о конституционном ампаро, поданное Антонией Глэдис Ороса, вдовой Солон Ромеро, от 27 июля 2001 г. в Верховный суд судебного округа Санта-Крус (листы 533–558 тома II дела о возмещении ущерба).

²⁵ ср. показания Антонии Глэдис Ороса де Солон Ромеро, данные суду 6 сентября 2001 г.; копия судебного дела в Пятом столичном уголовном суде, Санта-Крус, Боливия (листы 67–246 и 275–1143 досье о возмещении ущерба); ходатайство о конституционном ампаро, поданное Антонией Глэдис Ороса, вдовой Солон Ромеро, 27 июля 2001 г. в Верховный суд судебного округа Санта-Крус (листы 533–558 тома II дела о возмещении ущерба); Доклад Национального следственного комитета по делам пропавших без вести (насильственно исчезнувших) за июль 1984 года об исчезновении Хосе Карлоса Трухильо Ороса (приложение 6 к заявлению); и подтверждающие документы о расходах (листы 32–65 досье о возмещении ущерба).

к) Ближайшие родственники Хосе Карлоса Трухильо Ороса были представлены раньше Комиссия и Суд Центром правосудия и международного права (CEJIL)²⁶.

VI БЕНЕФИЦИАРЫ

54. Теперь Суд приступит к определению того, кого следует считать «потерпевшей стороной» в соответствии со статьей 63(1) Американской конвенции. Поскольку нарушения Конвенции, установленные Судом в решении от 26 января 2000 г., были совершены в отношении Хосе Карлоса Трухильо Ороса и его ближайших родственников, последнего следует отнести к категории «потерпевших» и причитается возмещение, установленное Судом, в отношении как материального ущерба, если это применимо, так и морального вреда.

55. Ближайшими родственниками жертвы Хосе Карлоса Трухильо Ороса, официально признанными этим судом, являются: его мать Антония Глэдис Ороса де Солон Ромеро, его приемный отец или отчим Уолтер Солон Ромеро Гонсалес и его братья.²⁷ Пабло Эрик и Вальтер, оба Солон Ромеро Ороса. Относительно статуса бенефициаров этих лиц споров нет (*выше* пункт 53.е). Суд считает, что признание за ними такого статуса согласуется с практикой Суда. Более того, эти же лица также являются жертвами нарушения статей 5(1), 5.2, 8(1) и 25 Конвенции, как указано в решении по существу.

56. Суд указал и повторяет, что право на возмещение ущерба, причиненного потерпевшим до момента их смерти, передается по наследству их наследникам. Как заявил этот Суд:

[i] Это норма, общая для большинства правовых систем, что правопреемниками человека являются его или ее дети. Также общепризнано, что супруг имеет долю в имуществе, нажитом во время брака; некоторые правовые системы также предоставляют право наследования супругу вместе с детьми. Если нет супруга или детей, частное общее право признает наследников по восходящей линии. По мнению Суда, эти правила, общепринятые сообществом наций, должны применяться в настоящем деле для определения правопреемников жертв в целях компенсации.²⁸

57. Кроме того, ущерб, причиненный ближайшим родственникам потерпевшего или третьим лицам в связи со смертью потерпевшего, может быть истребован по их собственному праву.

²⁹ В отношении этих заявителей *бремя пробандим* соответствует, понимая термин «ближайшие родственники потерпевшего» в соответствии со статьей 2(15) Регламента, принятого Судом в

²⁶ *ср. специальная доверенность, выданная Глэдис Ороса де Солон Ромеро Вивиане Крстичевич, Ракель Алдана-Пинделл, Марии Клаудии Пулидо и Хосе Мигелю Виванко (приложение 8 к заявлению); и действия держателей доверенностей, которые фигурируют в деле перед Судом.*

²⁷ *Пабло Эрик и Уолтер, оба Солон Ромеро Ороса, являются половинками Хосе Карлоса Трухильо Ороса по материнской линии. Братья.*

²⁸ *Алоэбоетоз и др. случай. Репарации* (Статья 63(1) Американской конвенции о правах человека). Постановление от 10 сентября 1993 г. Серия С № 15, абз. 62. Аналогично, *ср. Дело «Беспризорных детей» (Вильягран Моралес и др.). Репарации, вышеприм. 3, абз. 67; Дело «Белого фургона» (Паниагуа Моралес и др.). Репарации, вышеприм. 4, абз. 84; и Нейра Алегрия и др. случай. Репарации* (Статья 63(1) Американской конвенции о правах человека). Постановление от 19 сентября 1996 г. Серия С № 29, абз. 60.

²⁹ *ср. Дело «Беспризорных детей» (Вильягран Моралес и др.). Репарации, вышеприм. 3, абз. 68; Дело «Белого фургона» (Паниагуа Моралес и др.). Репарации, вышеприм. 4, абз. 85; и Дело Кастильо Паеса. Репарации* (Статья 63(1) Американской конвенции о правах человека). Постановление от 27 ноября 1998 г. Серия С № 43, абз. 59.

приказ от 24 ноября 2000 г., вступивший в силу с 1 июля 2001 г.³⁰, как широкое понятие, включающее всех лиц, связанных близким родством, включая потомство, родителей и братьев и сестер, которые могут считаться членами семьи и имеют право на получение компенсации при условии, что они удовлетворяют требованиям, установленным практикой настоящего Суда.³¹ Следует также напомнить тот факт, что Суд исходит из того, что смерть человека влечет за собой причинение морального вреда его родителям, братьям и сестрам.³² В случае *рассмотрения суда*, возмещение ущерба ближайшим родственникам будет рассмотрено в соответствующих разделах в соответствии со всеми доказательствами, которые стороны предоставили этому суду.

VII ОБЯЗАННОСТЬ РЕМОНТА

58. В третьем абзаце постановляющей части решения по существу от 26 января 2000 г. Суд постановил открыть стадию возмещения ущерба и судебных издержек. Суд решит спор по этим вопросам в этом решении.

59. Статья 63(1) Американской конвенции применима в отношении возмещения ущерба. Он устанавливает, что:

Если Суд установит, что имело место нарушение права или свободы, охраняемых настоящей Конвенцией, Суд принимает решение о том, что пострадавшей стороне должно быть обеспечено пользование его правами или свободами, которые были нарушены. Он также постановляет, если это уместно, что последствия меры или ситуации, которые представляли собой нарушение такого права или свободы, должны быть устранены и что справедливое возмещение выплачивается пострадавшей стороне.

60. Как указал Суд, статья 63(1) Американской конвенции кодифицирует норму общего права, которая является одним из фундаментальных принципов современного международного права об ответственности государств. Таким образом, когда происходит противоправное деяние, которое может быть приписано государству, последнее сразу же несет международную ответственность за нарушение международной нормы, с вытекающим из этого обязательством произвести возмещение и обеспечить прекращение последствий нарушения.³³

61. Возмещение ущерба, причиненного нарушением международного обязательства, требует полной реституции (*restitutio in integrum*), как только возможно; это состоит в восстановлении прежней ситуации. Если это невозможно, как в данном случае, международный суд должен определить ряд мер, которые, гарантируя нарушенные права, устраняют последствия нарушения.

³⁰ В соответствии со статьей 2 Регламента, принятого Судом в приказе от 24 ноября 2000 г., вступившего в силу с 1 июля 2001 г., термин «близкие родственники» относится к ближайшим родственникам, то есть к прямым предкам и потомкам, братьям и сестрам, супруги или постоянные компаньоны, или лица, определенные судом, если это применимо.

³¹ *ср. Дело «Беспризорных детей» (Вильягран Моралес и др.). Репарации, вышеприм. 3, абз. 68; Дело «Белого фургона» (Паниагуа Моралес и др.). Репарации, вышеприм. 4, абз. 86; и Дело Лоайзы Тамайо. Репарации, Статья 63(1) Американской конвенции о правах человека). Постановление от 27 ноября 1998 г. Серия С № 42, абз. 92.*

³² *ср. Дело Канторала Бенавидеса. Репарации, вышепримечание 3, пп. 37 и 61 а) и г); Дело «Беспризорных детей» (Вильягран Моралес и др.). Репарации, вышеприм. 3, абз. 66 и 68; и Дело «Белого фургона» (Паниагуа Моралес и др.). Репарации, вышепримечание 4, пп. 108, 110, 125, 126, 143, 144 и 158.*

³³ *ср. Дело Канторала Бенавидеса. Репарации, вышеприм. 3, абз. 40; Дело Сести Уртадо. Репарации, вышеприм. 3, абз. 35; и Дело «Беспризорных детей» (Вильягран Моралес и др.). Репарации, вышеприм. 3, абз. 62.*

нарушений, а также установить выплату неустойки в качестве возмещения причиненного вреда³⁴. Государство не может ссылаться на положения внутреннего законодательства для изменения или несоблюдения обязательства по возмещению ущерба, все аспекты которого (объем, характер, формы и определение бенефициаров) регулируются международным правом.³⁵

62. Что касается нарушения права на жизнь и других прав (свобода, гуманное обращение, справедливое судебное разбирательство и судебная защита), поскольку *restitutio in integrum* невозможно и ввиду характера нарушенного права возмещение производится, *среди прочего*, в соответствии с практикой международной юриспруденции посредством справедливой денежной компенсации, к которой следует добавить позитивные меры, принятые государством для обеспечения того, чтобы не было повторения противоправных действий, таких как в этом случае³⁶.

63. Как видно из самого слова, возмещение представляет собой меры, направленные на устранение последствий совершенных нарушений. Их характер и размер зависят от причиненного вреда как материального, так и нематериального характера. Возмещение не должно обогащать или обеднять потерпевшего или его наследников.³⁷ В этом отношении возмещение, установленное в этом решении, должно соответствовать нарушениям, установленным в решении по существу, вынесенном Судом 26 января 2000 г. (*выше* пункт б).

VIII ВОЗМЕЩЕНИЕ

64. Теперь Суд приступит к рассмотрению требований, представленных сторонами на данном этапе разбирательства, с целью определения мер возмещения материального и морального вреда и других видов возмещения в соответствии с собранными доказательствами. на различных стадиях разбирательства и в свете критериев, установленных этим Судом в его практике.

A) МАТЕРИАЛЬНЫЙ УЩЕРБ

65. В этой главе Суд приступит к определению возмещения материального вреда, которое предполагает потерю или повреждение заработка потерпевших, расходы, понесенные в результате фактов, и последствия материального характера, которые имеют отношение причина и следствие с фактами дела на рассмотрении суда³⁸; к этому

³⁴ ср. Дело Кантораля Бенавидеса. *Репарации, выше* прим. 3, абз. 41; Дело Дюрана и Угарте. *Репарации* (Статья 63(1) Американской конвенции о правах человека). Постановление от 3 декабря 2001 г. Серия С № 88, абз. 25; и Дело Барриоса Альтоса. *Репарации* (Статья 63(1) Американской конвенции о правах человека). Постановление от 30 ноября 2001 г. Серия С № 87, абз. 25.

³⁵ ср. Дело Кантораля Бенавидеса. *Репарации, выше* прим. 3, абз. 41; Дело Сести Уртадо. *Репарации, выше* прим. 3, абз. 34; и Дело «Беспризорных детей» (Вильягран Моралес и др.). *Репарации, выше* прим. 3, абз. 61.

³⁶ ср. Дело «Белого фургона» (Паниагуа Моралес и др.). *Репарации, выше* прим. 4, абз. 80; Дело Кастильо Паеса. *Репарации, выше* примечание 29, абз. 52; и Дело Гарридо и Байгоррии. *Репарации* (Статья 63(1) Американской конвенции о правах человека). Постановление от 27 августа 1998 г. Серия С № 39, абз. 41.

³⁷ ср. Дело Кантораля Бенавидеса. *Репарации, выше* прим. 3, абз. 42; Дело Сести Уртадо. *Репарации, выше* прим. 3, абз. 36; и Дело «Беспризорных детей» (Вильягран Моралес и др.). *Репарации, выше* прим. 3, абз. 63.

³⁸ ср. Дело «Белого фургона» (Паниагуа Моралес и др.). *Репарации, выше* примечание 4, пп. 99 и 169; и Дело Кастильо Паеса. *Репарации, см. выше* примечание 29, абз. 76.

В конце концов, он установит компенсационную сумму, направленную на возмещение имущественных последствий нарушений, определенных в решении от 26 января 2000 г.

Доводы представителей потерпевшего и его ближайших родственников

66. Представители жертвы и его ближайших родственников потребовали, чтобы Боливия выплатила компенсацию ближайшим родственникам Хосе Карлоса Трухильо Ороса. В связи с этим они указали, что:

а) расходы, которые Глэдис Ороса де Солон Ромеро и Уолтер Солон Ромеро, понесенные в течение 28 лет, пытаясь найти своего сына и убедиться, что правосудие восторжествовало как на национальном, так и на международном уровне, следует учитывать при расчете косвенного ущерба.³⁹ Кроме того, должны быть возмещены расходы и затраты на необходимое лечение в связи с болезнью г-жи Ороса де Солон Ромеро, возникшей в результате задержания, исчезновения ее сына, безнаказанности действий и неопределенности в отношении местонахождения останков жертвы.⁴⁰ Общая запрашиваемая сумма соответствует 27 000,00 долларов США (двадцать семь тысяч долларов США);

б) тот факт, что Хосе Карлосу Трухильо Оросе в то время было 22 года фактов и был студентом третьего курса философии с надеждой стать профессором и писателем, следует учитывать при расчете потери заработка жертвы. Они считают вероятным и реальным то, что, когда жертва получит свою степень, он будет работать полный рабочий день в более высокооплачиваемых областях и получать более высокую заработную плату, чем минимальная месячная заработная плата в Боливии. Основываясь на том факте, что средняя продолжительность жизни в Боливии составляет 62,5 года, и принимая во внимание, что он получил бы степень по философии в течение двух лет и начал бы работать в возрасте 24 лет, и исходя из «примерно 38 лет жизни как профессионал, который остался», SEJIL подсчитал в общей сложности 153 900,00 долларов США (сто пятьдесят три тысячи девятьсот долларов США) по статье потери дохода⁴¹. Более того, оно указало, что неправильно, как утверждало государство, использовать в своих расчетах «текущий оклад за 30 лет после исчезновения Хосе Карлоса»; скорее, он уменьшил на 50% заработную плату штатного преподавателя с 20-летним стажем, на котором основаны расчеты, - с 900,00 долларов США (девятьсот долларов США) до 450,00 долларов США (четыреста пятьдесят долларов США). - для того, чтобы «рассчитать заработную плату как постоянную заработную плату в течение последних 30 лет». Если Суд назначит эксперта для проведения расчетов, он просил, чтобы

³⁹ По словам представителей, запрошенные расходы включают шесть поездок в Санта-Крус (2000 долларов США), две поездки в Вашингтон, округ Колумбия (3100 долларов США), одну поездку в Коста-Рику (1300 долларов США), а также международные телефонные звонки, факсы, копии и почту. в отношении дела, рассматриваемого Комиссией и Судом, а также мер, принятых в Боливии (2 000 долларов США).

⁴⁰ По словам представителей, запрашиваемые расходы включают визиты к врачам и лечение вызванного этим стресса (18 600 долларов США).

⁴¹ SEJIL рассчитал сумму потери дохода следующим образом: используя базовую заработную плату в размере 900 долларов США, разделенную пополам, что дает 450 долларов США в качестве средней заработной платы философа в Боливии в 2000 году; за 456 месяцев это составит 205 200,00 долларов США за вычетом 25% от общей суммы, 51 300,00 долларов США, на личные расходы.

Текущей заработной платой считается 900 долларов США (девятьсот долларов США);
и

в) что одно из последствий неустанных поисков Хосе Карлоса Трухильо Ороса, совершенная г-жой Оросой де Солон Ромеро, была потерей ее положения, и что, если бы «она ушла на пенсию с должности, которую она занимала в то время, в качестве учителя в национальном педагогическом колледже», ее пенсия была бы составлял примерно 500 долларов США (пятьсот долларов США), в то время как из-за того, что произошло, она вышла на пенсию с должности учителя с месячной зарплатой в размере 150 долларов США (сто пятьдесят долларов США).

67. В связи с вышеизложенным представители потерпевшего и его ближайшие родственники считают, что государство должно выплатить суммы, указанные в следующей таблице:

Возмещение материального ущерба			
Жертва	Следствие начальный повреждать	Потеря заработок	ИЗ финансовый потери жертва мать
Хосе Карлос Трухильо Ороса	8 400,0 долларов США 042 18 600 долларов США. 0043	153 900 долларов США. 00	Не количественно
ОБЩИЙ	27 000 долларов США. 00	153 900 долларов США. 00	
ОБЩИЙ КОЛИЧЕСТВО	180 900,00 долларов США		

68. Упомянутые представители указали, что общая сумма денежного возмещения «будет депонирована в фонд имени Хосе Карлоса Трухильо Ороса», которым будут управлять:

Постоянная ассамблея по правам человека Боливии (APDHB), Ассоциация ближайших родственников задержанных, пропавших без вести и мучеников за национальное освобождение (ASOFAMD) и Фонд Солон, представляющий семью Хосе Карлоса, для финансирования проектов и мероприятий по защите и поощрение прав человека и присуждение ежегодной премии имени Хосе Карлоса Трухильо Ороса.

Аргументы Комиссии

69. Комиссия указала, что она согласна с мнением представителей потерпевшего и его ближайших родственников о том, что следует установить компенсацию материального ущерба, и добавила, что Хосе Карлос Трухильо Ороса работал фотографом неполный рабочий день.

⁴² Эта сумма соответствует требованиям о возмещении расходов, понесенных в связи с розыском потерпевшего, а также в рамках национальной и международной юрисдикции.

⁴³ Эта сумма соответствует претензии в отношении расходов на лечение, полученное матерью жертвы, Глэдис Ороза де Солон Ромеро.

Аргументы государства

70. По этому пункту государство заявило:

- а) свое предложение выплатить общую сумму в размере 40 000,00 долларов США (сорок тысяч долларов США) в качестве единственной и всеобъемлющей компенсации «за все предметы, запрошенные CEJIL и Комиссией». Эта компенсация является справедливой, по мнению Боливии, поскольку ближайшие родственники потерпевшего «заявили, что им нужны не деньги, а наказание виновных» «и в связи с постоянным изменением процессуального положения» ближайших родственников; и
- б) что касается потери заработка потерпевшего, то в метод, используемый CEJIL и Комиссией для его расчета, потому что они датировали зарплату профессионала, получившего диплом философа в 2000 году, задним числом, к моменту исчезновения. Правильнее было бы взять заработную плату выпускника педагогического колледжа 1977 года, преобразовать ее в постоянную величину в долларах США и актуализировать, что «получается в 29 175,00 долларов США» (двадцать девять тысяч долларов США). сто семьдесят пять долларов США).

Соображения Суда

71. Принимая во внимание информацию, полученную в ходе данного разбирательства, факты, признанные доказанными, и свою неизменную судебную практику, Суд считает, что компенсация материального вреда по данному делу должна включать пункты, указанные в настоящей части.

72. Суд принимает во внимание, что некоторые факты по делу имели место до дат ратификации государством Американской конвенции и признания обязательной юрисдикции Суда. Однако Суд также отмечает, что государство-ответчик не возражало против рассмотрения фактов дела в целом и в отношении всего периода с 1971 года до даты вынесения настоящего решения. Также стоит напомнить, что Конституционный суд Боливии указал (*инфрапункт 107*) о том, что «незаконное лишение свободы или незаконное содержание под стражей [...] является длящимся преступлением», что «погашение постоянных преступлений следует начинать исчислять со дня прекращения исполнения преступления» и «что потерпевший еще не восстановил свою свободу; следовательно, расчет тушения еще не начался». С учетом вышеизложенного Суд рассмотрит продолжающуюся ситуацию с насильственным исчезновением Хосе Карлоса Трухильо Ороса и последствия этой ситуации и вынесет решение.

73. Принимая во внимание конкретные обстоятельства настоящего дела, Суд считает, что Государство должно компенсировать ближайшим родственникам жертвы суммы, которые Хосе Карлос не смог получить из заработной платы, которую он мог бы получать со времени окончания факультета философии. С этой целью он устанавливает сумму в размере 130 000 долларов США (сто тридцать тысяч долларов США), считая ее достаточной с точки зрения справедливости, которая должна быть передана Глэдис Ороса де Солон Ромеро в качестве преемника Хосе Карлоса Трухильо Оросы.

*

* *

74. Принимая во внимание требования сторон, все доказательства, доказанные факты по настоящему делу и собственную судебную практику, Суд заявляет, что компенсация материального вреда по данному делу должна включать также следующее:

а) различные расходы, которые ближайшие родственники Хосе Карлоса Трухильо Ороса понесенные в связи с расследованием его местонахождения ввиду сокрытия фактов и неспособности боливийских властей провести их расследование. Эти расходы включают посещение тюрем и государственных учреждений, расходы на проезд, главным образом в Санта-Крус, билеты на самолет, проживание, питание, оплату телефонных разговоров и другие расходы. Что касается сумм, запрошенных CEJIL и Комиссией в связи с расходами, понесенными при рассмотрении внутреннего разбирательства и разбирательства в рамках межамериканской системы, Суд примет решение в главе о расходах и расходах (*инфрапункт 129*). Принимая во внимание вышеизложенное, Суд считает справедливым присудить сумму в размере 3 000 долларов США (три тысячи долларов США) в качестве компенсации расходов, понесенных ближайшими родственниками потерпевшего при его розыске;

б) лечение, необходимое Глэдис Ороса де Солон Ромеро, мать потерпевшего, так как она страдала различными заболеваниями в результате задержания-исчезновения сына. Однако не было предоставлено никаких элементов доказательств, определяющих количественную сумму, потраченную на это лечение. Болезни г-жи Орозы согласуются с ситуацией исчезновения ее сына, неуверенностью в его местонахождении, страданиями от незнания обстоятельств его смерти, а также ее разочарованием и бессилием перед лицом отсутствия результатов расследования дела. фактов, проведенных боливийскими государственными органами. Принимая во внимание вышеизложенное, Суд считает уместным предоставить Глэдис Ороса де Солон Ромеро, по справедливости, сумму в размере 20 000 долларов США (двадцать тысяч долларов США) в качестве компенсации медицинских расходов; и

в) хотя вопрос экономических потерь Хосе Карлоса Трухильо Мать Ороса, Глэдис Ороса де Солон Ромеро, предположительно возникшая в результате потери занимаемой ею должности и связанного с этим сокращения ее пенсии, была поднята в ходе публичных слушаний, представители потерпевшего и его ближайшие родственники не представили никаких элементов обвинения. доказательства в этом отношении, поэтому суд не будет принимать решение в этом отношении.

*
* *

75. На основании вышеизложенного суд устанавливает следующие суммы компенсации материального вреда в связи с нарушениями, установленными решением от 26 января 2000 г.:

Возмещение материального ущерба			
Жертва	Утрата заработка Хосе Карлос	Затраты понесенные в Поиск для жертва	Медицинский расходы жертвы мать

Хосе Карлос Трухильо Ороса	130 000 долларов США . 00	3000,00 долларов США	20 000,00 долларов США
ОБЩИЙ КОЛИЧЕСТВО	153 000,00 долларов США		

76. Общая сумма компенсации, указанная в таблице выше, будет предоставлена Глэдис Ороса де Солон Ромеро, как бенефициарию возмещения, как в ее качестве преемника Хосе Карлоса Трухильо Ороса (*выше* пункт 56) и сама по себе.

Б) НЕМАТЕРИАЛЬНЫЙ ВРЕД

77. Теперь Суд рассмотрит пагубные последствия фактов дела, которые не носят финансового или имущественного характера. К моральному вреду могут быть отнесены как страдания и страдания, причиненные непосредственным потерпевшим и их ближайшим родственникам, ущемление особо значимых личных ценностей, так и изменения неимущественного характера в жизни потерпевшего или его семьи. Поскольку установить точный денежный эквивалент морального вреда невозможно, существует только два способа его компенсации, чтобы обеспечить целостное возмещение потерпевшим. Во-первых, уплатой денежной суммы или доставкой товаров или услуг, имеющих значительную финансовую ценность, которую Суд определяет путем разумного применения законного усмотрения и справедливости; и, во-вторых,⁴⁴. Первый аспект возмещения морального вреда будет рассмотрен в этом разделе, а второй – в следующем.

Доводы представителей потерпевшего и его ближайших родственников

78. Представители потерпевшего и его ближайшие родственники указали, что:

- а) моральный вред, понесенный Хосе Карлосом Трухильо Ороса, в связи с пытками и жестоким обращением, которым он подвергся, передается по наследству его наследникам и отличается от ущерба, причиненного непосредственно ближайшим родственникам жертвы. Мать жертвы, Глэдис Ороса де Солон Ромеро, является наследницей и владельцем морального вреда, который Хосе Карлос понес до своей смерти. Представители потерпевшего и его ближайшие родственники не оценили этот ущерб;
- б) мать жертвы, Глэдис Ороса де Солон Ромеро, его приемная отец Вальтер Солон Ромеро и его братья Пабло Эрик Солон Ромеро Ороса и Вальтер Солон Ромеро Ороса непосредственно и глубоко пострадали в результате задержания, пыток и насильственного исчезновения Хосе Карлоса Трухильо Ороса. Они просили Суд принять во внимание, что преступление насильственного исчезновения продолжает совершаться и что неуверенность матери и братьев жертвы не исчезла, поскольку они до сих пор не

⁴⁴ ср. Дело Канторала Бенавидеса. *Репарации*, см. выше прим. 3, абз. 53; и Дело «Беспризорных детей» (Вильягран Моралес и др.). *Репарации*, см. выше прим. 3, абз. 84.

знать местонахождение Хосе Карлоса, что причиняет им страдания и серьезные страдания;

в) Что касается Глэдис Ороса де Солон Ромеро, то она провела последние 30 лет ищет справедливости и останки своего сына. Как следствие, г-жа Ороза и ее семья стали жертвами притеснений и угроз. Глэдис Орозе пришлось видеть жертву, у которой были следы пыток, когда он содержался в тюрьме Эль-Пари, и она чувствовала себя бессильной перед уклончивыми и противоречивыми ответами государства. Постоянный стресс, который она испытывает с 1971 года, сказался на ее здоровье, и ей пришлось постоянно проходить лечение, чтобы контролировать уровень своего эмоционального стресса. Они требуют компенсацию в размере 100 000 долларов США (сто тысяч долларов США) за продолжительные страдания;

г) в случае с Вальтером Солоном он взял на себя ответственность за воспитание Хосе Карлос Трухильо Ороса, когда последнему было три года; а также он был хорошим другом и наставником жертвы. После исчезновения Хосе Карлос Трухильо Ороса он посвятил себя оказанию моральной и финансовой поддержки Глэдис Ороса де Солон Ромеро во всех ее усилиях по обеспечению справедливости и возвращению останков ее сына. Соответственно, они требуют компенсации в размере 50 000 долларов США (пятьдесят тысяч долларов США). Поскольку Вальтер Солон уже мертв, они просят передать эту сумму его наследникам в соответствии с соответствующим законодательством Боливии;

д) что касается Пабло Эрика и Вальтера, оба они Солон Ромеро Орозе, им было 15 и 12 лет соответственно, когда их старший брат был задержан и исчез, и в таком юном возрасте им было очень трудно справиться с тем, что произошло. Помимо собственных страданий, на них повлияли страдания их матери. Став взрослыми, они поддержали свою мать в ее стремлении добиться справедливости и установить истину. Каждому из них требуется компенсация в размере 50 000 долларов США (пятьдесят тысяч долларов США) за перенесенные страдания; и

е) возмещение ущерба за насильственное исчезновение Хосе Карлоса Трухильо Ороса не должно ограничиваться возмещением упущенной выгоды, косвенного ущерба и морального вреда, понесенного ближайшими родственниками потерпевшего, поскольку ни один из этих пунктов не компенсирует ценность самой жизни. Существует ценность, которую можно отнести к жизни каждого человека, выходящей за пределы этих предметов, из которых вытекает право, отличное от прав ближайших родственников, и нарушение этого права порождает самостоятельное обязательство по ремонту. . Гарантия права на жизнь, закрепленная в Конвенции, требует, чтобы ему была придана автономная ценность. Они потребовали, чтобы Боливия предоставила компенсацию матери и братьям Хосе Карлоса Трухильо Ороса за нарушение его права на жизнь, и установили символическую сумму в размере 100 000 долларов США (сто тысяч долларов США).

79. С учетом вышеизложенного представители потерпевшего и его ближайшие родственники считают, что государство должно выплатить суммы, указанные в следующей таблице:

Возмещение морального вреда

Жертва и его ближайший родственник	неденежный повреждать	Нарушение В право на жизнь
Хосе Карлос Трухильо Ороса	Не количественно	100 000 долларов США
Глэдис Ороза де Солон Ромеро	100 000 долларов США	
Уолтер Солон Ромеро Гонсалес	50 000,00 долларов США	
Пабло Эрик Солон Ромеро Ороза	50 000,00 долларов США	
Уолтер Солон Ромеро Ороза	50 000,00 долларов США	
ОБЩИЙ	250 000,00 долларов США	100 000 долларов США
ОБЩАЯ СУММА	350 000,00 долларов США	

Аргументы Комиссии

80. Комиссия выразила свое согласие с критериями, использованными представителями потерпевшего и его ближайших родственников для установления компенсации морального вреда.

Аргументы государства

81. Государство заявило:

- а) что она направила официальную ноту матери жертвы, признавая факты и извинения за случившееся. Этот документ показывает, что государство дало полное моральное удовлетворение ближайшим родственникам жертвы;
- б) что использование дела в политических целях, выходящих за рамки производство, признает недействительными требования о возмещении морального вреда в заявлении; и
- в) что он предлагает заплатить общую сумму в размере 40 000,00 долларов США (сорок тысяч долларов США) в качестве единственной и всеобъемлющей компенсации «по всем статьям, запрошенным CEJIL и Комиссией». Эта компенсация является справедливой, по мнению Боливии, потому что ближайшие родственники потерпевшего «заявили, что им нужны не деньги, а наказание виновных», «и в связи с постоянным изменением процессуальной позиции» указанного ближайшего родственника. род.

Соображения Суда

82. Суд считает, что судебная практика может служить руководством для установления принципов в этом вопросе, хотя на нее нельзя ссылаться как на точную норму, которой следует следовать, поскольку каждое дело должно рассматриваться в свете его особенностей.

45. Следует также добавить, что в данном случае государство признало факты и взяло на себя ответственность.

⁴⁵ ср. Дело «Белого фургона» (Паниагуа Моралес и др.)/Репарации, вышеприм. 4, абз. 104; Дело Блейка. Репарации (Статья 63(1) Американской конвенции о правах человека). Постановление от 22 января 1999 г. Серия С № 48, абз. 54; и Дело Кастильо Паеса. Репарации, вышепримечание 29, абз. 83.

83. Этот Суд, как и другие международные суды, неоднократно указывал, что обвинительный приговор может представлять собой *как таковой* форма компенсации морального вреда⁴⁶. Однако в силу тяжелых обстоятельств настоящего дела, интенсивности страданий, причиненных соответствующими фактами потерпевшему и в некоторой степени также причинивших страдания его ближайшим родственникам, изменениям в жизни ближайших родственников потерпевшего родственников и иные последствия нематериального характера, причиненные последним, Суд считает, что он должен распорядиться о выплате справедливой компенсации за понятие морального вреда.⁴⁷

84. При рассмотрении и установлении возмещения морального вреда Суд принял во внимание различные виды морального вреда, на которые ссылались представители потерпевшего и его ближайших родственников и Комиссия: физические и психологические страдания перенесенные непосредственно потерпевшим, и физические и психологические страдания, перенесенные ближайшими родственниками потерпевшего в связи с задержанием, пытками, отказом в правосудии, отсутствием расследования фактов и наказания виновных, а также незнанием местонахождения Останки г-на Трухильо Ороса.

85. Как указал Суд, моральный ущерб, причиненный жертве, очевиден, поскольку человеческой природе свойственно, что любое лицо, подвергшееся агрессии и жестокому обращению, как, например, Хосе Карлос Трухильо Ороса (незаконное задержание, пытки и смерть), испытывает глубокие душевные страдания, которые распространяются на самых близких членов его семьи, особенно на тех, кто имел тесный аффективный контакт с пострадавшим⁴⁸. «Нет необходимости доказывать, что этот ущерб был причинен, и достаточно признания ответственности, сделанного [Боливией] в надлежащее время»⁴⁹.

86. Право на возмещение вреда, причиненного потерпевшему до момента его смерти, переходит по наследству к его наследникам.⁵⁰(*выше* пункт 56), и

⁴⁶ *ср. Дело Канторала Бенавидеса. Репарации, см. выше* прим. 3, абз. 57; *Случай сообщества Мауагна (Sumo) Awas Tingni, выше* прим. 5, абз. 166; и *Дело Сести Уртадо. Репарации, выше* прим. 3, абз. 51. Аналогично, *ср. Евро. Суд по правам человека, решение Руис Ториха против Испании от 9 декабря 1994 г., Серия А №. 303-А, абз. 33; Евро. Court HR, Boner v. the United Kingdom, решение от 28 октября 1994 г., Series A no. 300-Б, абз. 46; Евро. Решение суда HR, Kroon and Others v. the Netherlands от 27 октября 1994 г., Series A no. 297-С, абз. 45; Евро. Суд по правам человека, решение Дарби от 23 октября 1990 г., Серия А №. 187, абз. 40; Евро. Суд по правам человека, решение Вассинка от 27 сентября 1990 г., Серия А №. 185-А, абз. 41; Евро. Суд по правам человека, решение Koendjbiharie от 25 октября 1990 г., Series A no. 185-Б, абз. 34; и евро. Суд по правам человека, решение МакКаллума от 30 августа 1990 г., Серия А №. 183, абз. 37.*

⁴⁷ *ср. Дело Канторала Бенавидеса. Репарации, выше* прим. 3, абз. 57; *Случай сообщества Мауагна (Sumo) Awas Tingni, выше* прим. 5, абз. 167; и *Дело Сести Уртадо. Репарации, выше* прим. 3, абз. 51.

⁴⁸ *ср. Дело «Белого фургона» (Паниагуа Моралес и др.). Репарации, выше* примечание 4, пп. 106, 124, 142, 157 и 173; *Дело Кастильо Паеса. Репарации, выше* примечание 29, абз. 86; и *Дело Лоайзы Тамайо. Репарации, выше* примечание 31, абз. 138.

⁴⁹ *Дело Гарридо и Байгоррии. Репарации, выше* примечание 36, абз. 49. Аналогично, *ср. Дело «Белого фургона» (Паниагуа Моралес и др.). Репарации, выше* примечание 4, пп. 106, 124, 142, 157 и 173; *Дело Кастильо Паеса. Репарации, выше* примечание 29, абз. 86; и *Дело Лоайзы Тамайо. Репарации, выше* примечание 31, абз. 138.

⁵⁰ *ср. Дело «Беспризорных детей» (Вильягран Моралес и др.). Репарации, выше* прим. 3, абз. 67; *Дело «Белого фургона» (Паниагуа Моралес и др.). Репарации, выше* прим. 4, абз. 84; и *Нейра Алегрия и др. случай. Репарации, выше* примечание 28, абз. 60.

ущерб, причиненный смертью потерпевшего его ближайшим родственникам или третьим лицам, может быть истребован ими самостоятельно⁵¹.

87. Суд считает, что мать Хосе Карлоса Трухильо Ороса, Глэдис Ороса де Солон Ромеро, является наследницей своего сына и унаследовала от него право на получение компенсации за страдания, которые он перенес в жизни, так что общая сумма, установленная Судом для этой концепции следует доставить миссис Ороса де Солон Ромеро.

88. В случае ближайших родственников Хосе Карлоса, которые также являются непосредственными жертвами нарушения различных статей Американской конвенции (вышепункт 55), для установления компенсации морального вреда Суд считает, что:

а) тоска и неуверенность в том, что исчезновение и отсутствие сведения о местонахождении потерпевшего причинили его ближайшим родственникам причиненный моральный вред⁵². Действительно, обстоятельства исчезновения Хосе Карлоса Трухильо Ороса причинили его родителям и братьям сильные страдания и страдания, а также чувство незащищенности, разочарования и бессилия перед лицом неспособности боливийских государственных властей расследовать факты. Страдания семьи, нарушающие статью 5 Конвенции, не могут быть отделены от ситуации, возникшей в связи с насильственным исчезновением Хосе Карлоса Трухильо Ороса, которое все еще продолжается на дату вынесения настоящего решения.⁵³ В заключение Суд считает, что серьезный моральный вред, причиненный четырем членам семьи Хосе Карлоса Трухильо Ороса, полностью доказан.

б) тот факт, что Суд исходит из того, что смерть человека причиняет его родителям моральный вред, так что доказывать не надо, тоже надо иметь в виду⁵⁴. As this Court has said, "we can admit the presumption that the parents have suffered mentally for the cruel death of their children, since it is human nature that every person feels pain in the face of the suffering of a child."⁵⁵

в) о причинении морального вреда матери потерпевшего, Глэдис Ороса де Солон Ромеро, очевидно, что исчезновение ее сына, особенно при обстоятельствах, при которых это произошло, причинило ей серьезные страдания. События вызвали серьезное изменение курса ее

⁵¹ ср. Дело «Беспризорных детей» (Вильягран Моралес и др.). *Репарации, вышеприм.* 3, абз. 68; Дело «Белого фургона» (Паниагуа Моралес и др.). *Репарации, вышеприм.* 4, абз. 85; и Дело Кастильо Паеса. *Репарации, вышепримечание* 29, абз. 59.

⁵² ср. Дело Бамаки Веласкеса. Постановление от 25 ноября 2000 г. Серия С № 70, пп. 160 и 165; Дело Блейка. *Репарации, вышепримечание* 45, абз. 56; и Дело Кастильо Паеса. *Репарации, вышепримечание* 29, абз. 87.

⁵³ ср. Дело Бамаки Веласкеса, вышепримечание 52, пп. 160 и 165; Дело Блейка. *Репарации, вышепримечание* 45, абз. 57; и Дело Блейка. Постановление от 24 января 1998 г. Серия С № 36, абз. 114 и 116.

⁵⁴ ср. Дело Канторала Бенавидеса. *Репарации, вышепримечание* 3, пп. 37 и 61а); Дело «Беспризорных детей» (Вильягран Моралес и др.). *Репарации, вышеприм.* 3, абз. 66; и Дело «Белого фургона» (Паниагуа Моралес и др.). *Репарации, вышепримечание* 4, пп. 108, 125, 143 и 158.

⁵⁵ Алоэбоетоэ и др. случай. *Репарации, см. вышепримечание* 28, абз. 76; и ср. Дело Кастильо Паеса. *Репарации, вышепримечание* 29, абз. 88; Дело Лоайзы Тамайо. *Репарации, вышепримечание* 31, абз. 142; и Дело Гарридо и Байгоррии. *Репарации, вышепримечание* 36, абз. 62.

жизнь обычно забрала бы, что наносит серьезный вред ее образу жизни⁵⁶.

г) вышеизложенные соображения (выше пункт 88.а и б) применимы к приемный отец или отчим жертвы и братья, которые, как члены дружной семьи, имели близкие отношения с Хосе Карлосом Трухильо Ороса, жили с ним в одном доме и лично испытали неопределенность в отношении местонахождения жертвы, так что они не могли быть равнодушны к тяжелым страданиям Хосе Карлоса. Также в случае с братьями потерпевшего следует напомнить, что, согласно самой последней судебной практике Суда, можно предположить, что смерть лица наносит его братьям и сестрам моральный вред.⁵⁷ Сумма, соответствующая моральному ущербу, причиненному Вальтеру Солону Ромеро Гонсалесу, будет передана его супруге и двум его сыновьям в равных долях.

89. Принимая во внимание различные аспекты ущерба, упомянутые выше, упомянутые представителями потерпевшего и его ближайших родственников и подтвержденные Комиссией, в тех случаях, когда они уместны и соответствуют особенностям дела, Суд устанавливает в справедливость величина компенсации морального вреда, которая должна быть выплачена ближайшим родственникам жертвы, как указано в следующей таблице:

Возмещение морального вреда	
4) Виктим и его ближайшие родственники	5) АУСТАНАВЛИВАТЬ
Хосе Карлос Трухильо Ороса (жертва)	100 000 долларов США
Глэдис Ороса де Солон Ромеро (мать)	80 000,00 долларов США
Уолтер Солон Ромеро Гонсалес (приемный отец)	25 000,00 долларов США
Пабло Эрик Солон Ромеро Ороза (брат)	20 000,00 долларов США
Уолтер Солон Ромеро Ороза (брат)	20 000,00 долларов США
ОБЩАЯ СУММА	
245 000,00 долларов США	

С) ДРУГИЕ ФОРМЫ ВОЗМЕЩЕНИЯ

90. В этом разделе Суд приступит к определению тех мер компенсации морального вреда, которые не имеют финансовой ценности.

Доводы представителей потерпевшего и его ближайших родственников

91. Представители потерпевшего и его ближайшие родственники просили Суд принять следующие меры сатисфакции:

- а) расследование местонахождения исчезнувшего лица и возвращение его тела

⁵⁶ ср. Дело Лоайзы Тамайо. *Репарации*, вышепримечание 31, пп. 147-154; и Дело Канторала Бенавидеса. *Репарации*, вышеприм. 3, абз. 60.

⁵⁷ ср. Дело Канторала Бенавидеса. *Репарации*, вышепримечание 3, пп. 37 и 61г); Дело «Беспризорных детей» (Вильягран Моралес и др.). *Репарации*, вышеприм. 3, абз. 68; и Дело «Белого фургона» (Паниагуа Моралес и др.). *Репарации*, вышепримечание 4, пп. 110, 126 и 144.

Боливии следует провести как минимум какие-то конкретные действия. Одной из мер могло бы стать создание эффективного механизма судебного расследования, поскольку расследования, проведенные для выяснения обстоятельств настоящего дела, не продвинулись вперед. Они требуют создания Специального объединенного следственного комитета во главе с Комитетом по правам человека Палаты депутатов и в составе представителей Постоянной ассамблеи по правам человека и Ассоциации ближайших родственников задержанных и пропавших без вести (АСОПФАМД). Государство должно выделить достаточный бюджет для работы этого Совместного комитета. Обязанность расследовать факты и наказать виновных, а также обязанность установить местонахождение исчезнувшего лица и вернуть тело его семье имеют разные конкретные цели.

б) эффективное расследование и наказание виновных в фактах и их аксессуары

Государство должно расследовать и применять соответствующие наказания ко всем тем, кто своим действием или бездействием сделал возможным безнаказанность преступлений против прав человека. Не одно, а несколько расследований были приостановлены на разных стадиях внутригосударственного судопроизводства. Представители потерпевшего и его ближайшие родственники представили список лиц, к которым государство должно обратиться с заявлением. Они сообщили, что 27 марта 2000 года Пятый суд по уголовным делам Санта-Крус вынес обвинительный акт в связи с лишением свободы, жестоким обращением и пытками в отношении Хуана Антонио Элио, заместителя министра внутренних дел во время фактов, Элиас Морено Кабальеро, Хусто Сармьенто Аланес и Перси Гонсалес Монастириос, агенты Департамента политического контроля и тюрьмы Эль-Пари, за то, что произошло с Хосе Карлосом Трухильо Оросой, и что 6 апреля 2000 г. ближайшие родственники жертвы подали иск против указанных обвиняемых и потребовали расширения первоначального обвинительного заключения, включив в него убийство и его расширение против Марио Адетта Саморы, министра внутренних дел во время фактов, Эрнесто Морант Лихерон и Оскар Менахо. В ноябре 2000 г. судья объявил, что уголовное дело погашено; это решение было обжаловано в различные судебные инстанции, которые подтвердили решение. Они просили Суд указать Государству, что преступление насильственного исчезновения людей не имеет срока давности и что Государство должно устранить препятствие для его пресечения, чтобы положить конец безнаказанности в настоящем деле; Ближайшие родственники жертвы подали иск против указанных обвиняемых и потребовали расширить первоначальное обвинительное заключение, включив в него убийство и его расширение против Марио Адетта Саморы, министра внутренних дел на момент совершения фактов, Эрнесто Моранта Лихерона и Оскара Менахо. В ноябре 2000 г. судья объявил, что уголовное дело погашено; это решение было обжаловано в различные судебные инстанции, которые подтвердили решение. Они просили Суд указать Государству, что преступление насильственного исчезновения людей не имеет срока давности и что Государство должно устранить препятствие для его пресечения, чтобы положить конец безнаказанности в настоящем деле; Ближайшие родственники жертвы подали иск против указанных обвиняемых и потребовали расширить первоначальное обвинительное заключение, включив в него убийство и его расширение против Марио Адетта Саморы, министра внутренних дел на момент совершения фактов, Эрнесто Моранта Лихерона и Оскара Менахо. В ноябре 2000 г. судья объявил, что уголовное дело погашено; это решение было обжаловано в различные судебные инстанции, которые подтвердили решение. Они просили Суд указать Государству, что преступление насильственного исчезновения людей не имеет срока давности и что Государство должно устранить препятствие для его пресечения, чтобы положить конец безнаказанности в настоящем деле;

в) законодательные реформы

Государству следует завершить реформу Уголовного кодекса, с тем чтобы насильственное исчезновение людей квалифицировалось как преступление в соответствии с положениями международных договоров, ратифицированных Боливией. В уголовном процессе по расследованию того, что произошло с Хосе Карлосом Трухильо Оросой, были указаны неправомерные уголовные преступления, которые препятствовали установлению уголовной ответственности. Законопроект находится на рассмотрении Конгресса с 4 сентября 1998 г., а национальный закон до сих пор не принят. Установление состава преступления насильственного исчезновения лиц

позволит добиться прогресса в деле обеспечения справедливости в деле Хосе Карлоса Трухильо Ороса и внесет важный вклад в недопущение повторения действий, подобных тем, которые имели место;

г) символические действия, обеспечивающие возмещение ущерба на национальном уровне

Государство должно публично признать свою международную ответственность за факты, являющиеся предметом настоящего дела; принести публичные извинения ближайшим родственникам потерпевшего через средства массовой информации; установить памятник Хосе Карлосу в важном месте, где есть значительный поток машин, в центре Санта-Крус, и все аспекты, связанные с этим, должны быть согласованы с матерью и братьями жертвы; государству следует объявить 2 февраля «Национальным днем задержанных и пропавших без вести» и придать надлежащее значение этой дате, среди прочего, публичным действиям и церемониям в учебных заведениях; и должен использовать все возможные меры для обеспечения того, чтобы средства массовой информации проявляли к ним интерес и участвовали в них; и

д) реабилитационные мероприятия

Штат должен предоставить матери и братьям Хосе Карлоса Трухильо Ороса 5000 долларов США (пять тысяч долларов США) на лечение, чтобы помочь им восстановить психическое и физическое здоровье, которое у них было на момент исчезновения Хосе Карлоса.

Аргументы Комиссии

92. Комиссия просила Суд принять следующие меры возмещения ущерба:

а) расследование местонахождения исчезнувшего лица и возвращение его тела

это обязательство *по должности* государства, которое не может быть делегировано. Прошло тридцать лет после событий в Санта-Крус, Боливия, а государство до сих пор не обнаружило останки жертвы. Он надеялся, что государство найдет останки Хосе Карлоса Трухильо Ороса и передаст их его матери;

б) эффективное расследование и наказание виновных в фактах и их аксессуарах

это обязательство *по должности* государства, которое не может быть делегировано. Боливия должна привлечь к уголовной ответственности виновных в этих фактах и организаторов этих фактов и их пособников. Комиссии известно, что в 1999 году государство инициировало *по должности* судебное разбирательство по расследованию фактов. Однако предварительное расследование не было проведено с должным вниманием, и в отчете с выводами Судебно-технической полиции не были включены важные элементы доказательств. Факты были квалифицированы как неправомерные уголовные преступления, а не как насильственное исчезновение людей. 10 ноября 2000 г. судья по делу вынес определение о прекращении уголовного дела. Прошло тридцать лет, и за это время государство

не проявляли должной осмотрительности при выявлении, привлечении к ответственности и наказании виновных. В деле царит полная безнаказанность. 5 мая 1999 г. Боливия ратифицировала Межамериканскую конвенцию о насильственном исчезновении лиц, которая устанавливает, что уголовное преследование за насильственное исчезновение лиц не подлежит срокам давности. Поскольку местонахождение Хосе Карлоса Трухильо Ороса неизвестно, а факты не выяснены, преступление насильственного исчезновения лиц является длящимся, и поэтому в данном случае полностью применима Межамериканская конвенция о насильственном исчезновении лиц.

В) законодательные реформы

Боливия выполнит свои международные обязательства только в том случае, если преступление насильственного исчезновения людей будет определено как преступление в Уголовном кодексе Боливии; и

Г) реабилитационные мероприятия

Комиссия поддерживает просьбу ближайших родственников жертвы о том, чтобы государство предоставило им средства, необходимые для их психической, физической и психологической реабилитации, поскольку они много лет страдали, искали любимого человека и требовали справедливости.

Что касается публичного признания ответственности, Комиссия указала, что:

а) он счел, что снятие государством предварительных возражений и признание фактов в заявлении вместе с признанием им международной ответственности перед Судом представляло собой меру удовлетворения в данном случае; и

б) он поддержал просьбу ближайших родственников потерпевшего о том, чтобы государство следует воздвигнуть памятник в память о жертве и объявить 2 февраля «Национальным днем задержанных и пропавших без вести» в качестве символического акта, напоминающего о дате исчезновения Хосе Карлоса Трухильо Ороса.

Аргументы государства

93. По этому вопросу государство утверждало следующее:

а) расследование фактов

В заявлении Комиссии признается, что государство провело административное расследование, установившее некоторые факты и идентифицировавшее некоторых лиц, которые могли быть виновны. 5 сентября 1994 г. государство уведомило Комиссию об этих расследованиях. 10 апреля 1996 года министр иностранных дел направил Глэдис Ороса де Солон Ромеро записку, в которой информировал ее о расследованиях. Решение Суда от 26 января 2000 г. признает, что Боливия возбудила судебное разбирательство. Это расследование шло своим чередом, показания четырех из них

подозреваемый был получен; судья открыл стадию обвинительного заключения; Г-жа Ороза сделала заявление в сопровождении своего адвоката; обвиняемые подали заявление в защиту на основании того факта, что уголовное судопроизводство подпадало под действие срока давности; судья предоставил матери потерпевшего слушание, а затем постановил, что уголовное дело прекращено в связи с истечением срока давности. Решение было обжаловано, и Верховный суд подтвердил его. Ближайшие родственники жертвы подали заявление об ампаро, которое не было принято, и была подана апелляция в Конституционный суд. В ответ на просьбу представителей потерпевшего и его ближайших родственников и Комиссии о том, чтобы «он вынес решение, признающее недействительными вынесенные судебные решения», Боливия заявила, что «у нее нет возражений против того, чтобы виновные в этом преступлении предстали перед судом [...] против того, чтобы Суд объявил какое-либо правовое решение, с тем чтобы решение Межамериканского суда могло изменить или изменить решение национальных судов». Оно не знает, каким может быть это возможное юридическое решение. Государство будет уважать решение, которое Суд примет в этом отношении;

б) местонахождение и доставка останков

К сожалению, нет ни малейших указаний на возможное местонахождение тела Хосе Карлоса Трухильо Ороса. Удовлетворение этого требования «будет результатом судебного разбирательства, которое ведется с участием ближайших родственников потерпевшего»;

в) разработка законопроекта, санкционирующего насильственное исчезновение лица

Законопроект, предусматривающий наказание в виде тюремного заключения за насильственное исчезновение лиц, находится на рассмотрении Конгресса Боливии; он был одобрен в ходе первых дебатов в Палате депутатов и следует своему обычному ходу в этой Палате. Государство готово соблюдать срок, установленный Судом для обнародования законопроекта в качестве закона Республики, ратифицировать его и опубликовать в официальном вестнике. Следовательно, Боливия уже удовлетворила третий пункт заявления;

г) публичные извинения в СМИ перед семьей жертвы

Министр иностранных дел Боливии направил ближайшим родственникам жертвы записку, в которой заявил, что «глубоко сожалеет о фактах». Поскольку Комиссия признала это примечание действительным при обсуждении признания фактов, оно также должно быть действительным, чтобы показать, что Боливия «принесла удовлетворение ближайшим родственникам жертвы». Признание фактов и решение по существу дела «широко разошлись во всех средствах массовой информации», что является моральным удовлетворением. С учетом изложенного государство удовлетворило четвертый пункт заявления; и

д) памятник в память о жертве

Государство считает справедливым, «чтобы школе [...] было присвоено имя Хосе Карлоса Трухильо Ороса, чтобы сохранить память о нем».

Соображения Суда

94. Одно из возмещений, запрошенных представителями потерпевшего и его ближайших родственников, а также Комиссией, касается законодательных реформ. В частности, они просят Суд объявить, что Боливия должна внести изменения в свой Уголовный кодекс, чтобы квалифицировать насильственное исчезновение людей как преступление в соответствии с международными договорами, ратифицированными государством.

95. Суд отмечает, что Боливия ратифицировала Межамериканскую конвенцию о насильственном исчезновении лиц, статья III которой устанавливает, что:

[t]Государства-участники обязуются принять в соответствии со своими конституционными процедурами законодательные меры, которые могут потребоваться для квалификации насильственного исчезновения людей в качестве правонарушения и назначения надлежащего наказания, соразмерного его крайней тяжести. Это правонарушение следует считать длящимся и постоянным до тех пор, пока судьба или местонахождение потерпевшего не будут установлены.

96. Поскольку Боливия не квалифицирует насильственное исчезновение людей как преступление в своем внутреннем законодательстве, она не соблюдает не только вышеупомянутый документ, но и статью 2 Американской конвенции. В этом отношении Суд указал, что:

[...] общие обязательства государства, установленные в статье 2 Конвенции, включают в себя принятие мер по пресечению законов и практики любого рода, подразумевающих нарушение гарантий, установленных в Конвенции, а также принятие законов и внедрение практики, ведущей к эффективному соблюдению указанных гарантий.

[...]

В праве наций обычное право устанавливает, что государство, ратифицировавшее договор о правах человека, должно внести необходимые изменения в свое внутреннее законодательство для обеспечения надлежащего выполнения взятых на себя обязательств. Этот закон общепризнан, и Американская конвенция устанавливает общее обязательство каждого Государства-участника адаптировать свое внутреннее законодательство к положениям настоящей Конвенции, с тем чтобы гарантировать права, которые оно воплощает. Это общее обязательство государства-участника подразумевает, что меры внутреннего законодательства должны быть эффективными (принцип *полезно*). Это означает, что государство должно принять все меры, чтобы положения Конвенции эффективно выполнялись в его внутренней правовой системе, как того требует статья 2 Конвенции. Такие меры эффективны только тогда, когда государство приводит свои действия в соответствие с конвенционными нормами защиты.⁵⁸

97. Также важно официально заявить, что отсутствие квалификации насильственного исчезновения лиц как правонарушения помешало уголовному преследованию в

⁵⁸ ср. Дело «Последнее искушение Христа» (Ольмедо Бустос и др.), Постановление от 5 февраля 2001 г. Серия С № 73, пп. 85 и 87.

Боливии расследовать преступления, совершенные против Хосе Карлоса Трухильо Ороса, и наказать их за эффективное совершение, и позволили сохранить безнаказанность в этом деле.

98. Наконец, Суд принимает во внимание, что Боливия указала, что законопроект, представленный Конгрессу Боливии, был одобрен в ходе первого обсуждения Палатой депутатов и находится в обычном порядке. Тем не менее, этот Суд считает, что требование о том, чтобы государству было приказано квалифицировать насильственное исчезновение людей как преступление в его внутреннем законодательстве, является уместным, и считает, что возмещение должно считаться завершённым только тогда, когда проект станет законом Республики и вступает в силу, и это должно произойти в разумный срок после уведомления об этом судебном решении.

*
* *

99. Что касается требования о том, чтобы Суд объявил, что Боливия должна провести расследование и наказать виновных в совершении фактов по этому делу и их пособников; во-первых, этот Суд должен указать, что Американская конвенция гарантирует доступ к правосудию всем лицам в целях защиты их прав и что государства-участники обязаны предотвращать, расследовать, выявлять и наказывать лиц, виновных в нарушении прав человека или пособников им. нарушения⁵⁹. Другими словами, любое нарушение прав человека влечет за собой обязательство государства провести эффективное расследование, чтобы установить виновных в нарушениях и, при необходимости, наказать их.

100. Во многих случаях Суд ссылался на право ближайших родственников жертв знать о том, что произошло, и на личность представителей государства, ответственных за факты.⁶⁰ Как указал Суд, «[когда] всякий раз, когда имело место нарушение прав человека, государство обязано расследовать факты и наказать виновных [...], и это обязательство должно выполняться серьезно, а не как простая формальность»⁶¹.

101. Государство обязано избегать безнаказанности и бороться с ней, которую Суд определил как «полное отсутствие расследования, судебного преследования, поимки, суда и осуждения лиц, ответственных за нарушения прав, охраняемых Американской конвенцией».⁶² В этом отношении Суд указал, что:

⁵⁹ *ср. Дело «Белого фургона» (Паниагуа Моралес и др.).* *Репарации, выше* прим. 4, абз. 198; *Дело Ивчера Бронштейна.* Постановление от 6 февраля 2001 г. Серия С № 74, абз. 186; *и Дело Блейка.* *Репарации, см. выше* примечание 45, абз. 61.

⁶⁰ *ср. Дело Канторалья Бенавидеса, выше* прим. 3, абз. 69; *Дело «Беспризорных детей» (Вильягран Моралес и др.).* *Репарации, выше* прим. 3, абз. 100; *и Дело «Белого фургона» (Паниагуа Моралес и др.).* *Репарации, выше* прим. 4, абз. 200.

⁶¹ *Дело Эль Ампаро. Репарации* (Статья 63(1) Американской конвенции о правах человека). Постановление от 14 сентября 1996 г. Серия С № 28, абз. 61. Аналогично, *ср. Дело Канторалья Бенавидеса. Репарации, выше* прим. 3, абз. 69; *Дело Сести Уртадо. Репарации, выше* прим. 3, абз. 62; *и Дело «Беспризорных детей» (Вильягран Моралес и др.).* *Репарации, выше* прим. 3, абз. 100.

⁶² *Паниагуа Моралес и др. случай.* Постановление от 8 марта 1998 г. Серия С № 37, абз. 173. Аналогично, *ср. Дело Сести Уртадо. Репарации, выше* прим. 3, абз. 63; *Дело «Белого фургона» (Паниагуа Моралес и др.).* *Репарации, выше* прим. 4, абз. 201; *и Дело Ивчера Бронштейна, выше* примечание 59, абз. 186.

... Государство обязано использовать все имеющиеся в его распоряжении правовые средства для борьбы с такой ситуацией, поскольку безнаказанность порождает хронические рецидивы нарушений прав человека и полную беззащитность потерпевших и их ближайших родственников.⁶³

Таким образом, государство, оставляющее безнаказанными нарушения прав человека, также не выполняет своего обязательства по обеспечению свободного и полного осуществления этих прав всеми лицами, находящимися под его юрисдикцией.⁶⁴

102. Следовательно, государство обязано расследовать факты, которые затронули Хосе Карлоса Трухильо Ороса и его ближайших родственников и которые стали причиной нарушений Американской конвенции в настоящем деле, установить виновных и наказать их, а также принять те положения внутреннего законодательства, которые могут быть необходимы для обеспечения соблюдения этого обязательства (статьи 1(1) и 2 Американской конвенции и статья I Межамериканской конвенции о насильственном исчезновении лиц).

103. Суд отмечает, что в настоящем деле четыре фактора были основными препятствиями для эффективного расследования фактов, затронувших Хосе Карлоса Трухильо Ороса, и наказания виновных; это: а) течение времени; б) отсутствие определения насильственного исчезновения как преступления; в) применение срока давности в уголовном процессе и г) нарушения, допущенные при производстве по уголовному делу.

104. При изучении фактов этого дела можно увидеть, что Боливия провела несколько соответствующих судебных разбирательств по состоянию на 1999 год; к ним относятся:

а) 27 марта 2000 г., Пятый уголовный суд столицы, Санта-Крус, Боливия издала приказ о расследовании предполагаемого преступления, начав предварительное расследование в отношении Элиаса Морено Кабальеро, Антонио Гильермо Элио Риверо, Хусто Сармьенто Аланеса и Педро Перси Гонсалеса Монастерио по обвинению в совершении преступлений, связанных с лишением свободы, жестоким обращением и пытками. Судья расширил это предварительное разбирательство обвинительным актом от 18 апреля 2000 г. против Эрнесто Моранта Лихерона, Оскара Меначо и Рафаэля Лоайзы за якобы совершение тех же преступлений; и

б) 10 ноября 2000 г., Пятый суд по уголовным делам столицы, Санта Крус, Боливия, вынес решение, в котором признал «предыдущее дело об истечении срока давности и смерти обвиняемого», поданное пятью обвиняемыми, и постановил закрыть дело в их пользу. В решении от 12 января 2001 г. Первая палата по уголовным делам Высшего суда судебного округа Санта-Крус подтвердила это решение Пятого суда по уголовным делам столицы, Санта-Крус, Боливия.

105. В параграфах, излагающих правовые основания, на которых было основано решение от 20 ноября 2000 г., Пятый судья счел, что:

⁶³ *Паниагуа Моралес и др. случай, вышепримечание 62, абз. 173. Аналогично, ср. Дело Канторала Бенавидеса. Репарации, вышеприм. 3, абз. 69; Дело Сести Уртадо. Репарации, вышеприм. 3, абз. 63; и Дело «Беспризорных детей» (Вильягран Моралес и др.). Репарации, вышеприм. 3, абз. 100.*

⁶⁴ *ср. Дело Канторала Бенавидеса. Репарации, вышеприм. 3, абз. 69; Дело «Беспризорных детей» (Вильягран Моралес и др.). Репарации, вышеприм. 3, абз. 99; и Дело «Белого фургона» (Паниагуа Моралес и др.). Репарации, вышеприм. 4, абз. 199.*

«[относительно] конвенций о правах человека, которые [Боливия] заключила, следует указать, что они были ратифицированы лишь недавно [...], и, как установлено в статье 33 Конституции государства «Закон предусматривает только будущее и не имеет обратной силы, за исключением социальных вопросов, когда это прямо указано, и уголовных дел, когда он приносит пользу правонарушителю»; [...] следует также четко понимать, что решение, вынесенное Межамериканским судом по правам человека, никоим образом не может определять или предопределять ход этого разбирательства, поскольку это решение и этот суд не обладают юрисдикцией для вынесения приговоров в отношении внутренних закона, и его санкции относятся к боливийскому государству, а не к какому-либо конкретному лицу».

106. В этом отношении Суд уже указал и теперь повторяет, что:

...все положения об амнистии, положения о сроках давности и установлении мер, направленных на устранение ответственности, недопустимы, поскольку они направлены на предотвращение расследования и наказания лиц, виновных в серьезных нарушениях прав человека, таких как пытки, внесудебные, суммарные или произвольные казни и насильственное исчезновение, все они запрещены, поскольку нарушают неотъемлемые права, признанные международным правом в области прав человека.⁶⁵

107. 27 июля 2001 г. Глэдис Ороса де Солон Ромеро подала заявление о применении конституционного ампаро, в котором она указала, что ее конституционные права были нарушены решениями, в которых признавались преступления, связанные с незаконным лишением свободы, жестоким обращением и пытками. подпадали под действие срока давности, поскольку на их основании велось уголовное преследование против Элиаса Морено Кабальеро, Антонио Элио Риверо, Хусто Сармьенто Аланеса, Педро Перси Гонсалеса Монастерио и Эрнесто Моранта Лихерона. Результатом этого действия стало конституционное решение № 1190/01-R от 12 ноября 2001 г., в котором Конституционный суд Боливии среди прочего постановил, что:

«[...] незаконное лишение свободы или незаконное задержание, как оно понимается во всей сравнительной юриспруденции и доктрине, является постоянным правонарушением; поскольку при совершении противоправного деяния виновный или виновные имеют право продолжить или прекратить противоправное действие (незаконное лишение свободы), и пока это продолжается, преступление воспроизводится в каждый момент его совершения».

«[...] установив постоянный характер преступления незаконного лишения свободы, [...] и что потерпевший до сих пор не восстановил свою свободу; следовательно, срок давности не начал исчисляться, так как для исчисления погашения постоянных правонарушений необходимо начать отсчет со дня прекращения совершения правонарушения».

«заявив, что уголовное производство прекращено в связи с истечением срока давности, пятый судья по уголовным делам Санта-Крус и члены первой уголовной палаты суда судебного округа Санта-Крус [...] ошибочно применили упомянутые законы, тем самым нанося ущерб основному праву апелланта на правовую определенность, закрепленному в статье 7 (а) Конституции».

Следовательно, пункты постановляющей части настоящего постановления указывают:

ПОЭТОМУ: Конституционный суд, [...] 1) ОТМЕНЯЕТ решение от 10 ноября 2000 г., вынесенное Пятым судьей по уголовным делам, и решение от 12 января 2001 г., вынесенное членами Первой уголовной палаты, и постановляет обвинение об уголовном процессе, возбужденном заявителем против Хусто Сармьенто Аланеса, Педро Перси Гонсалеса Монастерио, Элиаса Морено Кабальеро, Антонио Элио Риверо, Эрнесто Моранта Лигерона и Оскара Меначо Вака, хотя это дело прекращено в отношении Рафаэля Лоайсы, поскольку он умер; 2) ОТМЕНЯЕТ решение от 13 января 2001 г., вынесенное

⁶⁵ *Дело Барриоса Альтоса*. Постановление от 14 марта 2001 г. Серия С № 75, абз. 41. Аналогично, *ср. Дело Барриоса Альтоса*. Толкование приговора по существу (статью 67 Американской конвенции о правах человека). Постановление от 3 сентября 2001 г. Серия С № 83, абз. 15.

членами Второй уголовной палаты, и объявляет о вынесении нового решения по существу представленного дела на основании материалов апелляционной жалобы».

108. Это конституционное решение, которое вносит положительный вклад в судебное разбирательство, решает проблему, возникающую в связи с тем, что уголовное дело в отношении лиц, предположительно ответственных за факты по данному делу, было признано прекращенным в связи с истечением срока давности. Следовательно, теперь, когда эта проблема решена, не должно быть никаких препятствий для ближайших родственников жертвы, чтобы узнать правду о том, что случилось с Хосе Карлосом Трухильо Ороса, и для лиц, ответственных за действия, которые являются предметом настоящего дела, подлежащего расследованию. и наказан.

109. Как указал этот Суд, только в случае выяснения всех обстоятельств, связанных с нарушением, государство предоставит потерпевшему и его ближайшим родственникам эффективное средство правовой защиты и выполнит свое общее обязательство по расследованию и наказанию, позволив потерпевшему ближайшим родственникам узнать правду не только о местонахождении бранных останков, но и о том, что случилось с жертвой⁶⁶.

110. Наконец, в соответствии с общим обязательством, установленным в статье 1(1) Конвенции, государство обязано принять все необходимые меры для предотвращения повторения этих серьезных нарушений, обязательство, выполнение которого приносит пользу обществу в целом.

111. Ввиду вышеизложенного Боливии следует провести расследование, установить и наказать лиц, ответственных за вредные факты, являющиеся предметом настоящего дела. Это обязательство будет действовать до тех пор, пока оно не будет полностью выполнено.

*
* *

112. Что касается просьбы о проведении расследования местонахождения Хосе Карлоса Трухильо Ороса и возвращении его останков, важно отметить, что в разделе о моральном вреде Суд признал, что было доказано, что незнание местонахождение останков г-на Трухильо Ороса и сохраняющаяся безнаказанность по этому делу причиняли и продолжают причинять сильные страдания его ближайшим родственникам (*выше* пункт 88.а).

113. В этом отношении Суд неоднократно указывал, что ближайшие родственники имеют право знать о местонахождении останков их близкого человека, и установил, что это «представляет собой справедливое ожидание того, что государство должно удовлетворить средства в пределах досягаемости»⁶⁷.

114. Продолжающееся отрицание правды о судьбе исчезнувшего лица является формой жестокого, бесчеловечного и унижающего достоинство обращения с близкими родственниками.⁶⁸ Право на

⁶⁶ *ср. Дело Кабальеро Дельгадо и Сантаны*. Постановление от 8 декабря 1995 г. Серия С № 22, абз. 58.

⁶⁷ *Дело Веласкеса Родригеса*. Постановление от 29 июля 1988 г. Серия С № 4, абз. 181. Аналогично, *ср. Дело «Белого фургона» (Паниагуа Моралес и др.)*. *Репарации, вышеприм.* 4, абз. 204; *Нейра Алегрия и др. случай*. *Репарации, см. вышепримечание* 28, абз. 69; *и Алоэбоетоз и др. случай*. *Репарации, см. вышепримечание* 28, абз. 109.

⁶⁸ *ср. Дело Бамаки Веласкеса, см. вышепримечание* 52, пп. 160 и 165; *Дело Блейка*. *Репарации, выше примечание* 45, абз. 57; *и Дело Блейка, вышепримечание* 53, пп. 114 и 116. Точно так же *ср. Евро. Суд HR, Курт*

правда было достаточно развито в международном праве прав человека⁶⁹, как этот Суд утверждал в предыдущих случаях, право ближайшего родственника жертвы знать, что с ним случилось⁷⁰, при необходимости, где находятся останки⁷¹, представляют собой меру возмещения ущерба и, следовательно, ожидание, которое государство должно удовлетворить в отношении ближайших родственников и общества в целом.⁷² 115. В этом отношении Суд считает, что выдача останков в делах задержанных и пропавших без вести лиц сама по себе является актом справедливости и возмещения ущерба. Знание местонахождения исчезнувшего человека является актом справедливости и является формой возмещения ущерба, поскольку позволяет почтить память жертв, поскольку бренные останки человека заслуживают уважительного отношения со стороны его родственников, и поэтому последний может похоронить их надлежащим образом.

116. Суд оценил обстоятельства настоящего дела, в частности продолжающееся воспрепятствование усилиям родителей и братьев потерпевшего узнать правду о фактах и установить местонахождение Хосе Карлоса из-за нескольких *де-факто де-юре* препятствия, возлагаемые на государство, такие как отсутствие квалификации насильственного исчезновения в качестве правонарушения, отказ различных государственных органов предоставить непротиворечивую информацию и непроведение эффективного расследования в течение 30 лет.

117. С учетом вышеизложенного Суд считает, что Боливия должна принять все необходимые меры для обнаружения останков жертвы и передачи их ближайшим родственникам. Государство также должно периодически предоставлять подробную информацию о мерах, принятых с этой целью.

*

против Турции, решение от 25 мая 1998 г., пара. 131; и Комитет ООН по правам человека, Кинтерос против Уругвая Сообщение № 107/198, решение от 21 июля 1983 г..

⁶⁹ См., например, *Комитет ООН по правам человека, Кинтерос против Уругвая, сообщение № 107/198, решение от 21 июля 1983 г.*; Организация Объединенных Наций, Комиссия по правам человека, Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств, сорок девятая сессия, *Пересмотренный вариант итогового доклада по вопросу о безнаказанности лиц, виновных в нарушениях прав человека (гражданских и политических прав)* подготовлено Л. Жуане, Генеральная Ассамблея ООН, док. E/CN.4/Sub.2/1997/20/Rev.1; и Организация Объединенных Наций, Комиссия по правам человека, Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств, сорок пятая сессия, *Исследование о праве на реституцию, компенсацию и реабилитацию жертв грубых нарушений прав человека и основных свобод*, Заключительный отчет, представленный Специальным докладчиком Тео ван Бовеном, E/CN.4/Sub.2/1993/8.

⁷⁰ *ср. Дело Канторала Бенавидеса. Реституции, вышеприм. 3, абз. 69; Дело «Беспризорных детей» (Вильягран Моралес и др.). Реституции, вышеприм. 3, абз. 100; и Дело «Белого фургона» (Паниагуа Моралес и др.). Реституции, вышеприм. 4, абз. 200.*

⁷¹ *ср. Дело Кастильо Паэса, Постановление от 3 ноября 1997 г. Серия С № 34, абз. 90; Дело Кабальеро Дельгадо и Сантаны. Реституции (Статья 63(1) Американской конвенции о правах человека). Постановление от 29 января 1997 г. Серия С № 31, абз. 58; и Нейра Алегррия и др. случай. Реституции, вышепримечание 28, абз. 69.*

⁷² *ср. Дело Кастильо Паэса, вышепримечание 71, абз. 90. Аналогично, ср. Организация Объединенных Наций, Комиссия по правам человека, Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств, сорок девятая сессия, Пересмотренный вариант итогового доклада по вопросу о безнаказанности лиц, виновных в нарушениях прав человека (гражданских и политических прав)* подготовлено Л. Жуане, Генеральная Ассамблея ООН, док. E/CN.4/Sub.2/1997/20/Rev.1; и Организация Объединенных Наций, Комиссия по правам человека, Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств, сорок пятая сессия, *Исследование о праве на реституцию, компенсацию и реабилитацию жертв грубых нарушений прав человека и основных свобод*, Заключительный отчет, представленный Специальным докладчиком Тео ван Бовеном, E/CN.4/Sub.2/1993/8.

* *

118. Что касается просьбы о том, чтобы Боливия совершила символические действия, обеспечивающие, чтобы возмещение имело последствия для страны (*выше* пункт 91.д и 92*в* *итоге*), этот Суд считает, что признание ответственности государством является позитивным вкладом в развитие этого процесса и в осуществление принципов, лежащих в основе Американской конвенции.⁷³ Ввиду признания государством ответственности, это решение представляет собой *как таковой* тип возмещения и удовлетворения для ближайших родственников жертвы.

119. Несмотря на это, Суд устанавливает в качестве меры удовлетворения, что Государство Боливия должно опубликовать решение по существу от 26 января 2000 г. в официальном вестнике.

120. Что в соответствии со статьей 2 Конвенции государство должно принимать такие меры по защите прав человека, которые обеспечивают свободное и полное осуществление прав на жизнь, свободу и гуманное обращение, а также на справедливое судебное разбирательство и судебное защиты, чтобы избежать повторения вредоносных действий, подобных тем, что были в данном случае.

121. Среди упомянутых мер государство должно соблюдать статью VIII Межамериканской конвенции о насильственном исчезновении лиц, которая является частью его законодательства, в том смысле, что «государства-участники обеспечивают, чтобы подготовка сотрудников государственных правоохранительных органов или должностных лиц включает в себя необходимое обучение по вопросам преступления насильственного исчезновения людей».

122. Что касается заявления государства во время публичных слушаний о возмещении ущерба о том, что оно считает справедливым, «что имя Хосе Карлоса Трухильо Оросы [...] должно быть присвоено школе, как способ сохранения его памяти», это Суд подтверждает это заявление. Соответственно, Суд считает, что Боливия должна приступить к официальному присвоению имени Хосе Карлоса Трухильо Ороса в учебное заведение в Санта-Крус, на публичной церемонии и в присутствии ближайших родственников жертвы. Это будет способствовать повышению осведомленности общественности о необходимости избегать повторения вредных действий, таких как те, которые имели место в данном случае, и сохранять память о жертве.⁷⁴

IX ЗАТРАТЫ И РАСХОДЫ

Доводы представителей потерпевшего и его ближайших родственников

123. Представители потерпевшего и его ближайшие родственники указали, что:

- а) расходы, которые Глэдис Ороса де Солон Ромеро и Уолтер Солон Ромеро, понесенные в течение 28 лет, чтобы попытаться найти их сына и убедиться, что справедливость восторжествовала как на национальном, так и на международном уровне, следует учитывать.⁷⁵

⁷³ *ср. Дело Бенавидеса Севаллоса*. Постановление от 19 июня 1998 г. Серия С № 38, абз. 57.

⁷⁴ *ср. Дело «Дети улицы» (Виллагран Моралес и др.)*. репарации, *выше* прим. 3, абз. 103.

⁷⁵ По словам представителей, запрашиваемые расходы включают шесть поездок в Санта-Крус (2000 долларов США), две поездки в Вашингтон, округ Колумбия (3100 долларов США), одну поездку в Коста-Рику (1300 долларов США) и

б) CEJIL представлял Глэдис де Солон Ромеро в судебном процессе. в надзорных органах Конвенции с момента их возбуждения в сентябре 1992 года. Среди прочего, она подготовила записки, представила документальные доказательства и приняла участие в слушаниях по делу; и

в) на сегодняшний день CEJIL оплатила все расходы за счет собственного частного ресурсов и должны быть возмещены. Общая сумма таких расходов перед Межамериканской системой составляет 11 024,80 долларов США (одиннадцать тысяч двадцать четыре доллара США и восемьдесят центов).⁷⁶.

Аргументы Комиссии

124. Комиссия не касалась этого пункта.

Аргументы государства

125. Государство утверждало, что «использование дела в политических целях во внепроцессуальных целях лишает права требования в жалобе в отношении расходов, гонораров адвокатов и компенсации морального вреда, поскольку это действие наносит серьезный ущерб международному система правосудия в области прав человека». Он также указал, что он не обязан оплачивать какие-либо суммы судебных издержек, гонораров адвокатов или других расходов, понесенных ближайшими родственниками потерпевшего из-за их недобросовестности, проявленной ими в ходе процесса. Во время публичных слушаний по вопросу о возмещении ущерба он просил отклонить иск о возмещении судебных издержек и расходов, утверждая, что в деле Нейра Алерриаи *другие*. случае Суд решил, что это не для того, чтобы принимать решения в пользу таких концепций, и в Алоебоетоеи *другие*. В данном случае суд решил, что возмещение расходов было неправомерным. В нем также говорится, что «поскольку нет никаких обязательств по уплате сборов или расходов Комиссии или CEJIL, этот компонент требования также был выполнен».

Соображения Суда

126. Следует понимать, что издержки и издержки включены в концепцию возмещения ущерба, закрепленную в статье 63(1) Американской конвенции, поскольку действия, осуществляемые потерпевшим или потерпевшими, их правопреемниками или их представителями для доступа к международному правосудию, подразумевают выплаты и обязательства финансового характера, которые должны быть компенсированы. Этот суд считает

международные телефонные звонки, факсы, копии и почта, касающиеся дела, рассматриваемого Комиссией и Судом, а также мер, принятых в Боливии (2 000 долларов США).

⁷⁶ Общая сумма в размере 11 024,80 долларов США (одиннадцать тысяч двадцать четыре доллара США и восемьдесят центов), запрошенная на возмещение расходов и издержек, распределяется следующим образом: 714,84 долларов США (семьсот четырнадцать долларов США и восемьдесят четыре цента) на оплату факсов, почта и национальные и международные телефонные звонки; 21,16 долларов США (двадцать один доллар США и шестнадцать центов) в качестве оплаты фотокопий документов и доказательств, предоставленных Межамериканской комиссии и суду; 863,80 долларов США (восемьсот шестьдесят три доллара США и восемьдесят центов) на проезд, проживание, транспорт и питание между Вашингтоном, округ Колумбия, и Коста-Рикой для слушания в Межамериканском суде; 340 долларов США (триста сорок долларов США) на транспорт и питание в Ла-Пасе, Боливия, в августе 1997 года; 460 долларов США. 00 (четырееста шестьдесят долларов США) на транспорт и питание в Ла-Пасе, Боливия, в апреле 1999 года; и 8 625 долларов США (восемь тысяч шестьсот двадцать пять долларов США) за юридическую помощь во время разбирательства в Межамериканской комиссии и суде.

что расходы, указанные в статье 55(1)(h) Правил процедуры, включают необходимые и разумные расходы, которые потерпевший или потерпевшие несут для того, чтобы получить доступ к надзорным органам Американской конвенции, и среди таких расходов гонорары лиц, оказывающих юридическую помощь. Суду надлежит разумно оценить объем издержек и издержек с учетом обстоятельств конкретного дела, характера международной юрисдикции по защите прав человека и характеристик соответствующей процедуры, имеющей особенности, которые специфические и отличные от других процедур национального или международного характера⁷⁷.

127. Этот Суд уже указывал, что понятие расходов включает как расходы, связанные с доступом к правосудию на национальном уровне, так и расходы, связанные с правосудием на международном уровне в Комиссии и Суде.⁷⁸

128. *кванто* этому пункту может быть установлено, и это делалось в предыдущих делах, исходя из принципа справедливости, даже при отсутствии элементов доказывания относительно точной суммы расходов, понесенных сторонами, при условии, что суммы соответствуют критериям разумности и соразмерности⁷⁹.

129. С этой целью Суд считает справедливым признать Глэдис Орозу де Солон Ромеро, мать жертвы, в качестве возмещения расходов, понесенных во внутренней и межамериканской юрисдикции, сумму в размере 5 400,00 долларов США (пять тысяч четыреста долларов США) и сумму в размере 4 000 долларов США (четыре тысячи долларов США) СЕДЖИЛУ, представителю потерпевшего и его ближайшим родственникам.

Икс МЕТОД СООТВЕТСТВИЯ

Доводы представителей потерпевшего и его ближайших родственников

130. Представители потерпевшего и его ближайшие родственники просили Суд обязать государство:

- а) оплатить возмещение, издержки и расходы в течение шести месяцев уведомления о судебном решении о возмещении ущерба; и
- б) что выплата компенсации должна производиться непосредственно потерпевшие или их взрослые ближайшие родственники или их наследники; что он должен быть в долларах США или в эквивалентной денежной сумме в национальной валюте Боливии. – по обменному курсу между национальной валютой Боливии и долларом США на день, предшествующий платежу; что он должен быть освобожден от любых текущих или будущих налогов; и что, если у государства возникнет задолженность по

⁷⁷ *ср. Дело Кантораля Бенавидеса. Репарации, вышеприм. 3, абз. 85; Дело Сести Уртадо. Репарации, вышеприм. 3, абз. 71; и Дело «Беспризорных детей» (Вильягран Моралес и др.). Репарации, вышеприм. 3, абз. 107.*

⁷⁸ *ср. Дело Кантораля Бенавидеса. Репарации, вышеприм. 3, абз. 86; случай сообщества *Mayagna (Sumo) Awas Tingni*, вышеприм. 5, абз. 168; и Дело Сести Уртадо. Репарации, вышеприм. 3, абз. 72.*

⁷⁹ *Дело «Белого фургона» (Паниагуа Моралес и др.), вышеприм. 4, абз. 213. Аналогично, ср. Дело Кантораля Бенавидеса. Репарации, вышеприм. 3, абз. 87; случай сообщества *Mayagna (Sumo) Awas Tingni*, вышеприм. 5, абз. 169; и Дело Сести Уртадо. Репарации, вышеприм. 3, абз. 73.*

платежа, он должен выплатить проценты на причитающуюся сумму, соответствующие банковским процентам за просрочку платежа в Боливии.

Аргументы Комиссии

131. Комиссия выразила свое согласие с критериями представителей потерпевшего и его ближайших родственников в отношении методов соблюдения, но указала, что, если государство выплатит задолженность, оно должно выплатить текущие банковские проценты в Боливии на капитал долг, пока не был произведен платеж.

Аргументы государства

132. Государство не ссылалось на метод соблюдения в ходе разбирательства в Суде.

Соображения Суда

133. Чтобы выполнить это решение, государство должно выплатить компенсацию и возместить расходы и расходы, а также принять другие предписанные меры в течение шести месяцев с момента уведомления об этом решении. Определение насильственного исчезновения лиц как правонарушения должно быть завершено в разумный срок с учетом особенностей соответствующего законодательного процесса.

134. Выплата компенсации, установленной в пользу ближайших родственников потерпевшего, производится непосредственно им. Если кто-либо из них умер или умирает, выплата производится их наследникам.

135. Расходы, связанные с мерами, принятыми матерью жертвы и CEJIL, а также расходы, связанные с внутренним разбирательством и международным разбирательством в межамериканской системе защиты прав человека, должны быть оплачены Глэдис Ороса де Солон. Ромеро и CEJIL, как было определено ранее (*выше* пункт 129).

136. Если по какой-либо причине бенефициары компенсации не могут получить ее в течение указанного шестимесячного периода, государство депонирует суммы в их пользу на депозитный счет или сертификат в платежеспособном боливийском банковском учреждении. , в долларах США или эквиваленте в боливийской валюте и на наиболее благоприятных финансовых условиях, допускаемых банковским законодательством и практикой. Если по истечении десяти лет компенсация не востребована, заработанная сумма и проценты возвращаются государству.

137. Государство может выполнить свои обязательства, произведя платеж в долларах США или эквивалентную сумму в боливийской валюте, используя обменный курс между двумя валютами, действующий на рынке Нью-Йорка, Соединенные Штаты Америки, за день до оплаты, произвести соответствующий расчет.

138. Платежи, предусмотренные настоящим решением, освобождаются от любых текущих или будущих налогов.

139. Если Государство выплачивает задолженность, оно уплачивает проценты, соответствующие банковским процентам за просрочку платежа в Боливии, на причитающуюся сумму.

140. В соответствии со своей постоянной практикой Суд оставляет за собой право контролировать полное выполнение этого решения. Дело будет закрыто, когда государство полностью применит все его положения. В течение девяти месяцев после уведомления об этом решении государство должно представить Суду отчет о мерах, принятых для его исполнения.

XI ПОСТАНОВЛЯЮЩИЕ ПУНКТЫ

141. Поэтому

СУД,

ПОСТАНОВЛЯЕТ:

единогласно,

1. Государство должно принять все необходимые меры для обнаружения останков потерпевшего и передать их его ближайшим родственникам, чтобы они могли похоронить его должным образом в соответствии с пунктами 115 и 117 настоящего решения.
2. Что государство должно квалифицировать насильственное исчезновение людей как преступление в своем внутреннем законодательстве в соответствии с пунктом 98 настоящего постановления.
3. Что государство должно провести расследование, выявить и наказать виновных в вредные факты, являющиеся предметом настоящего дела, с точки зрения пунктов 109, 110 и 111 настоящего постановления.
4. Государство должно опубликовать решение по существу от 26 января 2000 г. в официальная газета.
5. Что в соответствии со статьей 2 Конвенции государство должно принять те меры по защите прав человека, которые обеспечивают свободное и полное осуществление прав на жизнь, свободу и гуманное обращение, а также на справедливое судебное разбирательство и судебную защиту, во избежание будущих вредных действий, таких как действия в этом деле, в условия пунктов 120 и 121 настоящего решения.
6. Что государство должно официально присвоить имя Хосе Карлоса Трухильо Ороса учебное заведение в Санта-Крус в соответствии с пунктом 122 настоящего решения.
7. Что за моральный вред государство должно выплатить:
 - а) сумма в размере 100 000,00 долларов США (сто тысяч долларов США долларов) или эквивалентной суммы в боливийской валюте Глэдис Ороса де Солон Ромеро, как преемнику Хосе Карлоса Трухильо Ороса, в соответствии с пунктами 87 и 89 настоящего решения;
 - б) сумма 80 000,00 долларов США (восемьдесят тысяч долларов США) или его эквивалент в боливийской валюте Глэдис Ороса де Солон Ромеро в соответствии с пунктами 88.а), б) и с) и 89 настоящего решения;
 - в) сумма в размере 25 000,00 долларов США (двадцать пять тысяч долларов США) долларов) или его эквивалента в боливийской валюте, которые будут распределены поровну

между Глэдис Ороса де Солон Ромеро, Пабло Эрик Солон Ромеро Ороса и Уолтер Солон Ромеро Ороса, и переданы им в качестве правопреемников Уолтера Солон Ромеро Гонсалеса в соответствии с пунктами 88.а), b) и d) и 89 настоящего решения ;

г) сумма в размере 20 000,00 долларов США (двадцать тысяч долларов США) или его эквивалент в боливийской валюте Пабло Эрику Солону Ромеро Оросе в соответствии с пунктами 88.а) и d) и 89 настоящего решения; и

д) сумма в размере 20 000,00 долларов США (двадцать тысяч долларов США) или его эквивалент в боливийской валюте Вальтеру Солону Ромеро Оросе в соответствии с пунктами 88.а) и d) и 89 настоящего решения.

8. Что за материальный ущерб государство должно выплатить:

а) на сумму 130 000,00 (сто тридцать тысяч) долларов США. долларов США) или эквивалентной суммы в боливийской валюте, Глэдис Ороса де Солон Ромеро, как преемнику Хосе Карлоса Трухильо Оросы, и в связи с потерей дохода последнего в связи с обстоятельствами настоящего дела, в соответствии с положениями пунктов 73, 75. и 76 настоящего решения;

б) сумма в размере 3 000,00 долларов США (три тысячи долларов США) или его эквивалент в боливийской валюте Глэдис Ороса де Солон Ромеро за расходы, понесенные при розыске потерпевшего, в соответствии с пунктами 74.а), 75 и 76 настоящего решения; и

в) сумма в размере 20 000,00 долларов США (двадцать тысяч долларов США) или его эквивалент в боливийской валюте Глэдис Ороса де Солон Ромеро для возмещения медицинских расходов, вытекающих из обстоятельств дела, в соответствии с пунктами 74.б), 75 и 76 настоящего решения.

9. Что в отношении расходов и издержек государство должно оплатить Глэдис Ороса де Солон. Ромеро, сумма в размере 5 400 долларов США (пять тысяч четыреста долларов США) или эквивалент этой суммы в боливийской валюте, и Центр правосудия и международного права (CEJIL), представитель потерпевшего и его ближайших родственников, сумма в размере 4 000 долларов США. (четыре тысячи долларов США) или эквивалент этой суммы в боливийской валюте в соответствии с пунктом 129 настоящего решения.

10. Государство должно выполнить меры возмещения ущерба, предусмотренные настоящим решением, в течение шести месяцев с момента его уведомления. Определение насильственного исчезновения лиц как правонарушения должно быть дано в разумный срок в соответствии с пунктом 133 настоящего постановления.

11. Платежи, предусмотренные настоящим решением, освобождаются от любых существующих или будущих сборов или налогов.

12. Что Межамериканский суд по правам человека проследит за исполнением этого решения и закроет это дело, когда государство полностью применит все его положения. В течение девяти месяцев после уведомления об этом решении государство должно представить Суду отчет о мерах, принятых для его исполнения, в соответствии с пунктом 140 настоящего решения.

Судьи Кансадо Триндаде, Гарсия Рамирес и Брауэр сообщили Суду о своих особых мнениях, и они сопровождают это решение.

Совершено в Сан-Хосе 27 февраля 2002 года на испанском и английском языках, причем испанский текст является аутентичным.

Антониу А. Кансаду Триндади
Президент

Алирио Абреу-Бурелли

Эрнан Сальгадо-Песантеш

Оливер Джекман

Серхио Гарсия-Рамирес

Карлос Висенте де Ру-Ренжифо

Чарльз Н. Брауэр

Судить для этого случая

Мануэль Э. Вентура-Роблес
Секретарь

Так приказал,

Антониу А. Кансаду Триндади
Президент

Мануэль Э. Вентура-Роблес
Секретарь

ОСОБОЕ МНЕНИЕ СУДЬИ А.А. КАНСАДО ТРИНДАДЕ

1. Я голосую за настоящее решение о возмещении ущерба, которое Межамериканский суд по правам человека только что принял решение по делу о *Трухильо Ороса против Боливии*. Рассмотрение Суда, развитое в этом решении, касается основы юрисдикции Суда в спорных вопросах в контексте конкретного дела. Я ссылаюсь на пункт 72, в котором указывается, что

«Суд принимает во внимание, что некоторые факты этого дела относятся к датам, предшествующим ратификации Американской конвенции и признанию спорной юрисдикции Суда со стороны государства. Тем не менее, Суд отмечает также что государство-ответчик не возражало против рассмотрения фактов дела в целом в отношении всего периода, начиная с 1971 г. и до даты вынесения настоящего решения. иметь в виду, что Конституционный трибунал Боливии указал, что незаконное лишение свободы или незаконное задержание (...) является непрекращающимся правонарушением и что давность необратимых правонарушений должна начинаться со дня прекращения исполнения правонарушения¹. В силу вышеизложенного, Суд рассмотрит и вынесет решение по продолжающейся ситуации с насильственным исчезновением г-на Хосе Карлоса Трухильо Ороса и последствиям такой ситуации».

Этот пункт наводит меня на некоторые размышления, которые я считаю необходимым изложить в этом особом мнении как в основе моей позиции по данному вопросу. Я делаю это, кроме того, учитывая важность, которой наделен этот вопрос для эволюции самой прецедентной практики Суда в этом отношении.

2. В данном случае *Трухильо Ороса*, Государство, проявленное перед Судом, в публичное слушание от 25 января 2000 г., что «правительство Республики Боливия официально признает ответственность за факты»¹. При этом государство признало все факты, изложенные в жалобе, а не только факты после даты, когда оно стало участником Американской конвенции о правах человека (19.07.1979 г.), или до даты, когда оно признало обязательная юрисдикция Межамериканского суда (27.07.1993).

3. Межамериканский суд, в свою очередь, в решении по существу дело от 26 января 2000 г., посчитал, что "признал факты", изложенные в пункте 2 его постановления, то есть все факты, начиная с задержания потерпевшего 23 декабря 1971 г., и далее посчитал, что разногласия между государством и Межамериканская комиссия по правам человека «относительно факты, из которых возникло настоящее дело» прекращено. Суд рассмотрел насильственное исчезновение потерпевшего в своем *целостность*, в целом. Это стало возможным благодаря позитивной позиции государства.² в поисках решения для конкретного случая.

¹ Межамериканский суд по правам человека (IACtHR), *Transcripción de la Audiencia Pública Celebrada el 25 de enero de 2000 en el Caso Trujillo Oroza*, п. 5 и ср. п. 3 (внутренняя циркуляция).

² Таким образом признается в настоящем решении (п. 118).

4. Венская конвенция о праве международных договоров (1969 г.) определяет, что положения договора не связывают Сторону в отношении «какого-либо действия или факта», которые «*произошло* даты вступления договора в силу» в отношении рассматриваемого Государства-участника или в отношении «любой ситуации», которая на эту дату «*перестал существовать*». То есть упомянутая Венская конвенция устанавливает императивный характер принципа отсутствия обратной силы договоров в отношении конкретно действий или фактов или ситуаций, когда *были завершены* до вступления договора в силу (*нумерус клаусус*) для соответствующего государства-участника.

5. Таким образом, право договоров само по себе проложило путь для эволюции понятия *изпродолжающаяся ситуация*, в рамках Международного права прав человека, которое призвано удовлетворить потребности в защите человека и выйти за рамки непредвиденных обстоятельств закона для достижения идеала справедливости. В этом отношении Конституционный суд Боливии также внес свой вклад в рамках конкретного дела, когда в решении от ноября 2001 г. он разъяснил, что

«незаконное лишение свободы или незаконное задержание, как они понимаются единообразно в сравнительной доктрине и прецедентном праве, является постоянным правонарушением; (...) и (...) пока (...) правонарушение длится, оно воспроизводится в каждый момент в его действии завершения. (...) Для исчисления давности постоянных правонарушений следует начать отсчет со дня, в котором исполнение правонарушения прекращается. (...) Пятый Судья уголовной инструкции города Санта-Крус и *Вокал* Первой уголовной палаты суда судебного округа Санта-Крус, объявляя уголовный иск о давности погашенным (...), неправильно применили упомянутые законы, тем самым нарушив основное право апелланта на судебную защиту. безопасности, изложенной в статье 7 (а) Конституции»³.

6. Статья 62 Американской конвенции устанавливает юрисдикционную основу для осуществление спорной функции Межамериканского суда. Статья 62(3) предусматривает, что Суд обладает компетенцией знать любое дело, касающееся толкования и применения положений Конвенции, которое может быть передано ему, когда бы государство-участник, о котором идет речь, *признали* или *признает* такая компетенция. На самом деле Боливия *признал* спорная компетенция Суда (в соответствии со статьей 62(2)), 27.07.1993, безусловно⁴, и, кроме того, в ходе рассмотрения споров в Суде по делу *Трухильо Ороса*, *признал* также свою международную ответственность за совокупность фактов настоящего дела, упомянутых в жалобе (*выше*), к которому он присоединился. Таким образом, была установлена компетенция Суда высказываться о продолжающемся положении потерпевшего в его целостности. *Boni iudicis est ampliare юрисдикция*.

³. Конституционный суд [Боливии], конституционное решение п. 1190/01-р от 12.11.2001.

⁴. Документ о признании обязательной юрисдикции Суда со стороны Боливии предусматривает в пункте II, что она обязуется «признать полностью обязательную *де-юре*, безоговорочно и на неопределенный срок», компетенция Межамериканского суда в спорных вопросах в соответствии со статьей 62 Американской конвенции.

7. Шесть лет назад в другом деле, рассматриваемом этим Судом, я указал именно на необходимость рассмотрения дела о насильственном исчезновении лиц *в целостности* многочисленных и взаимосвязанных аспектов. Такая необходимость вытекает, по существу, из *обоснования* сама типификация правонарушения, упомянутого в Межамериканской конвенции о насильственном исчезновении лиц (1994 г.), - ратифицированной Боливией 05.05.1999 г., - которая определяет его как правонарушение, "продолжающееся или постоянное до тех пор, пока судьба или местонахождение потерпевшего не установлено» (статья III). Более того, вышеупомянутая Конвенция предупреждает, что это конкретное и самостоятельное правонарушение,⁶ что представляет собой сложную форму нарушения прав человека (с взаимосвязанными деликтными фактами). По этой причине его необходимо рассматривать с обязательной *интеграл* подход⁷. *в подготовительные работы* этой Конвенции указывалось, что упомянутое правонарушение «является постоянным, поскольку оно совершается не в мгновенной, а в постоянной форме и продолжается в течение всего времени, пока лицо остается без вести пропавшим»⁸. - что было должным образом отражено в статье III Конвенции (*выше*).

8. Та же концепция вытекает из Декларации ООН о «Защита всех лиц от насильственных исчезновений» (1992 г.), в котором после подчеркивания тяжести правонарушения насильственного исчезновения человека (статья 1(1)), также содержится предупреждение о том, что это последнее должно «рассматриваться как постоянное правонарушение, пока его авторы продолжают для сокрытия судьбы и местонахождения исчезнувшего лица и до выяснения обстоятельств» (статья 17(1)). Таким образом, следует всегда иметь в виду, что касается материальной стороны рассматриваемого здесь вопроса, что насильственное исчезновение людей представляет собой, во-первых, *сложный* форма нарушения прав человека; во-вторых, особенно *могила* нарушение; и в-третьих, *а продолжающееся или постоянное нарушение* (до установления судьбы или местонахождения потерпевшего).

9. В моем особом мнении по делу *Блейк против Гватемалы* (заслуг, 1998 г.), в определении *декаляж* между традиционным правом международных договоров и международным правом прав человека (п. 16), я размышлял о том, что первое не может не принимать во внимание элемент *вневременность* собственно этого последнего (пар. 21), и добавил, что

"нельзя было бы, например, говорить об ограничениях *Рациональное время* компетенции международного трибунала (...) в отношении норм общего международного права. (...) *opinio juris sive necessitatis* (субъективный элемент обычая), как проявление международного правосознания, обнаруживает в наши дни гораздо большую силу, чем светские постулаты права договоров, когда речь идет об установлении новых правовых режимов защиты человека от особо тяжких нарушений его права» (п. 24).

⁵. См. мое особое мнение по делу *Блейк против Гватемалы* (Предварительные возражения, 1996 г., параграфы 3-4, 11-12 и 15).

⁶. Как прямо указано *в подготовительные работы* Межамериканской конвенции о насильственном исчезновении лиц; ср. СИДГ, *Informe Anual de la Comisión Interamericana de Derechos Humanos 1987-1988*, п. 365.

⁷. Как следует из преблы и статей IV и II этой Конвенции.

⁸. OEA/CP-CAJP, *Informe del Presidente del Grupo de Trabajo Encargado de Analisisar el Proyecto de Convención Interamericana sobre Desaparición Forzada de Personas*, док. OEA/Ser.G/CP/CAJP-925/93 rev.1, от 25.01.1994, с. 10.

10. При благоприятном стечении обстоятельств Межамериканский суд, наконец, удалось, в настоящем решении о возмещении ущерба в *Трухильо Оросас* случае для создания важного прецедента для рассмотрения деликта о насильственном исчезновении лиц и соответствующих возмещений. Попытаться «индивидуализировать» или «отделить» факты такого дела, как дело *Трухильо Оросас* приведет к неоправданной фрагментации и дехарактеризации этого правонарушения, с негативными последствиями не только для потерпевших и их родственников, но и, в конечном счете, для самого правового режима международной защиты прав человека.

11. Такое же внимание, уделяемое Судом целостности продолжающегося ситуации насильственного исчезновения потерпевшего в своем решении по существу дела *Трухильо Оросас* случае, применяется также к его настоящему решению о возмещении ущерба. Американская конвенция предусматривает, что, когда Суд решает, что имело место нарушение права, охраняемого такой Конвенцией, Суд должен постановить, что "последствия меры или ситуация которое представляло собой нарушение этого права, должно быть устранено" (статья 63(1)). Таким образом, существует четкий и неизбежный *причинно-следственная связь* между установлением нарушений прав человека в соответствии с Американской конвенцией и возмещением, причитающимся в результате таких нарушений, которые могут иметь место в результате продолжающейся ситуации.

12. Концепция чего-либо *продолжающаяся ситуация* находит поддержку в международной судебной практике в вопрос о правах человека, как я подробно указал в своем особом мнении в вышеупомянутом *Блейк* дело (существо дела, 1998 г., п. 11), на которое я позволю себе здесь сослаться⁹. Фактически, как Европейский суд по правам человека, так и Комитет по правам человека (в соответствии с Пактом Организации Объединенных Наций о гражданских и политических правах), например, взяли на себя юрисдикцию в делах, в которых, хотя факты начались до вступления в силу

⁹. В связи с этим в одном из моих Особых мнений по делу *Блейк против Гватемалы* (Reparations, 1999), я подверг критике искусственность применения — в обстоятельствах этого дела — классического постулата права международных договоров (относящегося к компетенции *Рациональное время* Суда) необоснованно раздробило и деквалифицировало состав преступления насильственного исчезновения людей (пп. 3 и 36). Это разложение, — добавил я, — было «наделено антиисторическим характером в том смысле, что оно указывает направление, противоположное современному доктринальному и юридическому развитию, стремящемуся к укреплению подлинного международно-правового режима против *могила* нарушения прав человека» (пар. 45).

¹⁰. Помимо приведенной там судебной практики, можно добавить и другие примеры, более свежие. Постановлением от 10.05.2001 г. по делу *Кипр против Турции*, например, Европейский суд по правам человека установил «продолжающееся нарушение» статей 2 (право на жизнь) и 5 (право на личную свободу) Европейской конвенции в связи с отсутствием эффективного расследования со стороны общественности. власти, чтобы выяснить местонахождение исчезнувших киприотов-греков (п. 136), которые предположительно находились под стражей на момент исчезновения (п. 150); он также установил «продолжающиеся нарушения» статей 3 и 8 Конвенции (пп. 158 и 175), а также статьи 1 Протокола №. 1 к Конвенции (пп. 189 и 269–270). - Комитет по правам человека (согласно Пакту о гражданских и политических правах Организации Объединенных Наций), в свою очередь, в случае *Иван Сомерс против Венгрии* (1996 г.), например, объявляя петицию или сообщение приемлемыми (в отношении вопросов по статье 26 Пакта), подтвердил свою неизменную позицию в том смысле, что если не может рассматривать предполагаемые нарушения Пакта, *произошел* до вступления его в силу (и первого протокола к нему) для рассматриваемого Государства-участника, *кроме* если предполагаемые нарушения *продолжать происходить* после такого вступления в силу; Комитет добавил, что «продолжающееся нарушение должно быть истолковано как подтверждение, действием или явным следствием, предыдущих нарушений со стороны государства-участника» (п. 6.3). В случае *Э. и АК против Венгрии* (1994), несмотря на объявление сообщения неприемлемым, Комитет применил тот же критерий для определения наличия "продолжающегося нарушения" Пакта (см. пункт 6.4).

вступление в силу соответствующих договоров о правах человека для рассматриваемых Государств-участников, повлекли за собой последствия, которые продлятся во времени после такого вступления в силу.

13. Если бы органы международной защиты не действовали таким образом, они бы лишили такие договоры их соответствующих последствий (*полезность*) во внутреннем законодательстве государств-участников. И если принять во внимание только факты, последовавшие за определенной датой, тем самым раздробив и дехарактеризовав продолжающуюся ситуацию нарушения прав человека, то даже в этом случае пришлось бы учитывать и факты, предшествующие этой дате, чтобы идентифицировать и оценить их пролонгированные эффекты во времени (в том числе после этой даты).

14. Реальность фактов всегда богаче формулировок норм. И, кроме того, факты обычно предшествуют нормам во времени. Например, выражение «насильственное исчезновение лиц» стало употребляться почти четыре десятилетия назад, с середины шестидесятых годов. Постепенно, в течение следующего десятилетия, он стал включаться в словарь международного права прав человека. Это была реакция всеобщей юридической совести на это тяжкое преступление против достоинства человеческой личности. Такая реакция, наконец, нашла конкретное выражение в последние годы, когда Межамериканская конвенция о насильственном исчезновении лиц (1994 г.) классифицировала насильственное исчезновение людей как правонарушение (статья II), охватывающую взаимосвязанные деликтные преступления. факты, и их характеристика как «преступление против человечности»¹¹ Римским статутом Международного уголовного суда (1998 г.), в его статье 7(1)(i).

15. Нынешняя диверсификация новых форм нарушения прав человека требует постоянная трансформация и активизация норм защиты человека как на материально-правовом, так и на процессуальном уровне. Влияние международного права прав человека на право договоров уже ощущается, что обнадеживает. Например, недавний Факультативный протокол к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (1999 г.) предусматривает, что его надзорный орган, Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин, объявляет неприемлемыми каждое ходатайство или сообщение о фактах которые, с целью этого, "имели место до даты вступления в силу настоящего Протокола для соответствующего Государства-участника, *за исключением случаев, когда эти факты продолжают иметь место после этой даты*" (статья 4(2) (e)).

16. Существует острая необходимость в постоянном пересмотре традиционного права международных договоров. себя, так как

«сопровождать и регулировать с присущей ей точностью эту эволюцию таким образом, чтобы удовлетворить новые потребности защиты — при любых обстоятельствах — человеческого существа, конечного субъекта (*титуляр*) прав охраны. Следует демистифицировать частое и неуместное представление некоторых постулатов как вечных и непреложных истин, так как они являются скорее продуктом своего времени, т. е. юридическими решениями, найденными на данной стадии развития права, в соответствии с идеи, господствовавшие в эпоху»¹².

¹¹. Всякий раз, когда они совершаются в рамках общей или систематической практики против представителей гражданского населения.

¹². МАСПЧ, дело *Блейк против Гватемаль* (Существо дела), Постановление от 24.01.1998, Особое мнение судьи AA Cançado Trindade, серия C, n. 36, с. 84, пар. 29.

17. Существуют, по сути, различные способы, с помощью которых *продолжение* ситуация с нарушением могут быть установлены охраняемые права человека. Такая ситуация может возникнуть как в результате череды действий, так и в результате продолжающегося бездействия со стороны публичной власти. Таким образом, «длящаяся ситуация может возникнуть, например, из-за сохранения либо национальных законов, несовместимых с Конвенцией, либо *постоянная юриспруденция* национальных трибуналов явно враждебны потерпевшему»¹³. И это может также возникнуть из-за постоянного упущения со стороны государства, например, из-за нерасследования вредных фактов, ведущих к увековечиванию безнаказанности виновных в них, или из-за отсутствия позитивных мер, гарантирующих свободное и полное осуществление охраняемых прав.

18. Не следует упускать из виду тот факт, как я предупреждал в своем особом мнении в вышеупомянутое *Блейк* дела (существо дела, 1998 г.), что особо тяжкое правонарушение, такое как насильственное исчезновение людей, охватывает фундаментальные *не допускающий отступлений* права, которые приводят нас в область *jus cogens*. Это последнее, в свою очередь, раскрывает в качестве одного из своих основных элементов понятие *объективная незаконность*: насильственное исчезновение людей в настоящее время осуждается всеобщим юридическим сознанием, параллельно с применением договоров (пар. 25). Не должно остаться незамеченным и то, что сама Межамериканская конвенция о насильственном исчезновении лиц в своей преамбуле характеризует правонарушение насильственного исчезновения как «оскорбление *совести* полушария». А также Римский статут Международного уголовного суда упоминает в своей преамбуле «*совесть* человечества».

19. По сути, в моем вышеупомянутом отдельном мнении я добавил, что

«Неразумно, что современное право международных договоров продолжает согласовываться с образцом, от которого оно стремилось постепенно освободиться, выражая концепцию *jus cogens* в двух Венских конвенциях о праве международных договоров. Неразумно, что почти механическим применением постулатов права договоров, основанных на автономии воли государства, можно сдерживать (...) обнадеживающую эволюцию, поощряемую прежде всего *юридическое мнение* как проявление всеобщей правовой совести на благо всех людей» (пар. 28).

20. Заметным вкладом настоящего решения Межамериканского суда является то, что на мой взгляд, в своем *акценте* высших ценностях, лежащих в основе норм защиты, имеющих приоритет над дамочловым мечом дат проявления государственного согласия. Это то, что отличает результаты дела *Трухильо Ороско* от тех, кто *Блейк* дело, - как о насильственном исчезновении лиц. Международный правопорядок, основанный только на актах индивидуальной воли, обречен на фрагментацию. В свою очередь, международный правопорядок исходил из человеческого сознания того, что справедливо (*прямые мышцы живота*) будет более сплоченным и интегрированным. Над волей стоит совесть.

21. Типификация на международном уровне продолжающегося или постоянного правонарушения насильственное исчезновение людей *все его юридические последствия*, является окончательным достижением Международного права прав человека, проистекающим, в конечном счете, из всеобщего юридического сознания, материального источника *по преимуществу* всего Закона. Фактически, в настоящем деле Межамериканский суд счел справедливым определить суммы репараций с учетом совокупности фактов (между 1971 и 2002 годами):

¹³. МАСПЧ, дело *Джини Лакайо против Никарагуа* (апелляция о пересмотре судебного решения), особое мнение судьи А. А. Кансадо Триндади, серия С, п. 45, с. 25, пар. 27.

признаны государством-ответчиком, - которые соответствуют *продолжающаяся ситуация* насильственном исчезновении г-на Хосе Карлоса Трухильо Ороса. То есть Суд определил возмещение на основе справедливости, принимая во внимание *постоянный* ситуация (с начала и до настоящего времени) преступления насильственного исчезновения, которое длится до сегодняшнего дня и, следовательно, не имеет срока давности.

22. Добившись, наконец, в обстоятельствах *Кас д'Эспес*, к выйти за рамки механистического видения права, Межамериканский суд посредством настоящего решения о возмещении ущерба раскрыл гораздо более широкий горизонт для будущих юридических разработок в поисках полного выполнения объекта и цели американского Соглашение. Суд сделал это на основе соответствующих норм права международных договоров и при полной поддержке международного прецедентного права и более ясной доктрины по этому вопросу. Из этого нового мировоззрения, построенного в настоящем решении в *Трухильо Ороса* В данном случае Суд действовал в соответствии с обязанностями по защите прав человека, возложенными на него Американской конвенцией о правах человека.

Антонио Аугусто Кансаду Триндади
Судить

Мануэль Э. Вентура-Роблес
Секретарь

**ОТДЕЛЬНОЕ СОВПАДАЮЩЕЕ МНЕНИЕ
СУДЬИ СЕРГИО ГАРСИА РАМИРЕС ПО РЕШЕНИЮ О ВОЗМЕЩЕНИИ В
ТРУХИЛЬО ОРОСА ПРОТИВ. ДЕЛО БОЛИВИИ**

1. Я согласен с моими коллегами из Суда в подписании *Решение о Возмещении ущерба по делу Трухильо Ороса против Боливии*. По моему мнению, Суд компетентен, как было указано, заслушать и принять решение по фактам, на которые ссылаются решение по существу и это решение о возмещении, а также определить соответствующие юридические последствия в сроки, изложенные в соображениях, которые я выражаю в этом *Совпадающее голосование*.

2. Термин «факты» относится к: а) поведению, которое представляет собой нарушение и которое достигает своего конца или завершается в тот самый момент, когда имеет место соответствующее действие или бездействие; б) ситуации, состоящие из различных действий, происходящих во времени, с разрывом между одним и другим; и с) непрерывная деятельность, постоянно нарушающая права, закрепленные в Конвенции. Чтобы проиллюстрировать эту концепцию, уместно обратиться к классификации преступлений по порядку поведения. Первые охватывают три категории, признаваемые с учетом момента совершения преступления: мгновенное, б) длящееся и в) длящееся или постоянное.

3. Боливия является участником Американской конвенции о правах человека с 19 июля 1979 г. и признал спорную юрисдикцию Суда 27 июля 1993 г. (п. 1 *решение о возмещении ущерба*). Подразумевается, что эти действия, которые влекут за собой юридические последствия, присущие их характеру, были совершены с соблюдением норм и процедур и с вмешательством органов, которые устанавливаются для этой цели национальным законодательством. С тех пор имели место юридические последствия, присущие участию в Конвенции и признанию спорной юрисдикции, соответственно; иными словами, для заслушивания фактов, нарушающих положения Конвенции, и для определения их юридических последствий. Государство не устанавливало никаких условий в отношении времени, в течение которого признание им юрисдикции будет действовать.

4. Уместно напомнить, что Американская конвенция не имеет конкретного положения о его вступлении в силу с точки зрения времени в отношении государства-участника. Для этого уместно принять во внимание положения статьи 28 Венской конвенции о праве международных договоров (Вена, 23 мая 1969 г.) в этом отношении. В указанной предписании говорится: «Если иное намерение не вытекает из договора или не установлено иным образом, его положения не связывают сторону в отношении какого-либо действия или факта, имевшего место, или любой ситуации, прекратившей свое существование до даты вступления в силу. договора в отношении этой стороны». Очевидно, что это должно быть «подходящим образом», чтобы зафиксировать государство.

5. Также необходимо учитывать, что в соответствии с положениями статьи 62(3) Американской конвенции, Суд правомочен (то есть объективно способен процессуально осуществлять свою юрисдикцию в спорных вопросах) рассматривать дела, касающиеся толкования и применения настоящего договора, «поскольку государства-участники в деле признали или признали указанную компетенцию. ...» Другими словами, компетенция существует в целом – и конкретно осуществляется в связи с конкретным вопросом – когда она признается государством-ответчиком, и становится актуализированной только после того, как это признание имело место, и только в отношении фактов, которые произошло после вступления его в силу. С другой стороны, он не охватывает факты, имевшие место до вступления в силу признания юрисдикции.

6. С учетом вышеизложенного в конкретном случае Боливии Суд может заслушать только и принять решение по фактам, имевшим место после 27 июля 1993 г., что является, как указывалось ранее (пункт 3), датой, когда государство признало юрисдикцию Суда, ранее – в 1979 г. – присоединившегося к Американской конвенции. Если компетенция Суда имеет это временное ограничение, оно также применимо к его способности присваивать юридические последствия в виде возмещения ущерба фактам, нарушающим Конвенцию. Указанные последствия будут конкретно относиться к фактам нарушения – термин, который включает, как указано выше (пункт 2), как действия, так и ситуации, нарушающие Конвенцию, – подпадающие под компетенцию Суда, а не последствия тех, которые не распространяются на указанную компетенцию, даже если их характер такой же, как и у фактов, подпадающих под эту компетенцию.

7. Обязанностью Суда является определение собственной компетенции в делах доведены до него в качестве предмета для конкретного постановления. Это соображение соответствует принципу правовой определенности и является логической и юридической основой для осуществления юрисдикции. С этой целью он должен соблюдать нормы, применимые к этому вопросу, независимо от доводов сторон или упущений или молчания, которые они могут допустить, если это так. Иными словами, это вопрос, который Суд должен рассмотреть по собственному усмотрению и вынести положительное решение до слушания и вынесения решения по спорному делу. Каждый его акт должен быть установлен в рамках компетенции Суда, которая, таким образом, проецируется на разбирательство в целом и на все без исключения постановления в ходе разбирательства.

8. По настоящему делу вынесено решение о нарушении п. право на личную свободу Хосе Карлоса Трухильо Ороса, среди прочих нарушений. Соответствующее лишение свободы началось 2 февраля 1972 г. и с тех пор продолжается без перерыва. Таким образом, противоправные действия начались задолго до того, как Боливия присоединилась к Американской конвенции и признала спорную юрисдикцию Межамериканского суда (*выше*, 2), и задолго до того, как государство стало участником – с 1999 года – Межамериканской конвенции о насильственных исчезновениях лиц.

9. В ходе рассмотрения дела по существу в этом разбирательстве в соответствии с международной юрисдикции государство «признало факты, изложенные Комиссией в разделе III ее заявления, которые кратко изложены в пункте 2 настоящего постановления. Аналогичным образом государство признало свою международную ответственность в настоящем деле и признало юридические последствия, вытекающие из вышеупомянутых фактов» (*Судить по существу*, пункт 36). Это явное признание, равносильное молчаливому согласию, охватывает факты, изложенные в заявлении; тем самым государство признает наличие поведения, нарушающего Конвенцию, которое влечет за собой ответственность и порождает последствия, указанные в самой Конвенции. С другой стороны, указанное признание не связано с каким-либо юридическим действием помимо признания фактов, а также само по себе не является изменением общих условий, на которых государство присоединилось к Конвенции или признало юрисдикцию Межамериканского суда. .

10. В случае, если это рассматривается Судом, нарушение права на личную свободу имеет место посредством факта (действия, *выше* 2, в), которое продолжается без перерыва и соответствует в уголовном отношении категории длящегося или длящегося преступления (*выше*, пара. 2). Нарушение продолжает существовать, также непрерывно, пока продолжается лишение свободы.

11. Что касается последствий данного факта в отношении привлечения к уголовной ответственности за совершенное преступление, я разделяю мнение Конституционного суда Боливии в решении № 1190/01-R от 12 ноября 2001 г., цитируемое в решении о возмещении ущерба (п. 107). Этот национальный суд ссылается на незаконное задержание, которое Межамериканский суд в решении по существу рассматривает как нарушение права на личную свободу, и совершенно справедливо постановляет, что время для привлечения к ответственности за это преступное деяние еще не истекло. истек, потому что, если это постоянное преступление, исчисление этого периода может начаться только в день прекращения совершения преступления.

12. Стоит отметить, что характерными чертами лишения свободы, которому подвергся г-н Трухильо Ороса, является насильственное исчезновение, которое по существу можно считать дополнительным и уточняющим определением по отношению к основному уголовному определению лишения свободы. Однако Суд рассмотрел этот вопрос под юридическим названием нарушения права на личную свободу, а не как насильственное исчезновение, принимая во внимание, что в Боливии не существовало уголовного определения исчезновения, а также не было, как сейчас, приверженность государства конкретному международному документу по этому вопросу.

13. Основываясь на том, что было сказано в пунктах выше, я считаю, что Межамериканский суд может и должен принять решение о возмещении, вытекающем из фактов, рассмотренных при молчаливом согласии государства, и которые соответствуют предписаниям, упомянутым в пункте 2 постановляющей части. решения суда по существу. Это означает, среди прочего: а) что Суд может и должен приказывать государству провести расследование, привлечь к ответственности и наказать лиц, ответственных за незаконное задержание Хосе Карлоса Трухильо Ороса, что концептуально соответствует, как я упоминал ранее, насильственное исчезновение; и б) что разграничения, проведенные в пунктах 3-8 настоящего *Совместное голосование* должно быть отражено в постановлении Суда о различных мерах возмещения ущерба.

14. В данном постановлении Суд определил несколько компенсаций по статьям возмещения материального и морального вреда. Суммы таких компенсаций оценивались и решались справедливо. Я считаю их адекватными именно в свете справедливости. По этой причине я согласился со своим голосованием за утверждение сумм, указанных в постановляющей части решения, несмотря на мнение, которое я излагаю в этом *Голосовании* относительно сферы компетенции Суда с точки зрения времени, определяемого тем, что Боливия становится связанной Американской конвенцией, ввиду соответствующего присоединения, и спорной юрисдикции Суда в связи с соответствующим заявлением.

Серхио Гарсия-Рамирес
Судить

Мануэль Э. Вентура-Роблес
Секретарь

ОСОБОЕ МНЕНИЕ СУДЬИ ЧАРЛЗА Н. БРАУЭРА

1. Я разделяю мнение уважаемого судьи *Для этого случая* принадлежащий Международный Суд относительно роли судьи *Для этого случая*: «Осуществляя свои полномочия беспристрастно и добросовестно», он

особое обязательство стремиться к тому, чтобы, насколько это разумно, каждый соответствующий аргумент в пользу стороны, назначившей его, был полностью оценен в ходе коллегиального рассмотрения и, в конечном счете, отражен — хотя и не обязательно принят — в любое отдельное или особое мнение, которое он может написать.¹

Поэтому я пишу сначала для того, чтобы выполнить последнюю, общественную часть своих обязанностей. Я пишу, однако, также, чтобы предложить дополнительную основу юрисдикции Суда здесь в отношении действий, предшествовавших 27 июля 1993 г., дате признания Боливией спорной юрисдикции Суда в соответствии со статьей 62(1) Конвенции.²

2. Что касается первого, то я полностью присоединился к суждению, так как нахожу его в целом и с учетом всех обстоятельств быть правильным и справедливым. Он уважает похвальные факты безоговорочного принятия Боливией с самого начала разбирательства в Комиссии,³ ответственности за действия, послужившие основанием для данного дела; письменное извинение, адресованное матери потерпевшего; откровенность, с которой он упомянул трудности, возникшие в связи с расследованиями, проведенными в Боливии; и его готовность вступить в переговоры с целью мирного урегулирования вопроса о возмещении ущерба, предложение, к сожалению, не принято семьей жертвы. Очевидно, что Боливия предпочла бы, чтобы средства правовой защиты, предписанные в этом решении, были значительно более скромными как по объему, так и по степени тяжести. Однако я удовлетворен тем, что рассматриваю этот вопрос «беспристрастно и добросовестно», как я и должен делать.⁴ что развитая судебная практика Суда, примененная ко всему протоколу, представленному ему в этом деле, не могла предусмотреть меньшего.

3. Что касается второго, то следует напомнить, что в *Блейк Кейс*,⁵ как здесь, исчезновение жертвы предшествовало официальному признанию государством юрисдикции Суда. Однако, в отличие от Боливии в настоящем деле, это государство утверждало, что в результате Суд не обладает юрисдикцией. Суд пришел к выводу, что такое возражение было «необоснованным, поскольку оно касалось [d] последствий и действий, последовавших за» признанием государством юрисдикции, и, следовательно, что Суд был «компетентен для изучения возможных нарушений, которые Комиссия вменяет [d] правительству в связи с этими последствиями и действиями».⁶

¹ Применение Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него, Временные меры, Постановление от 13 сентября 1993 г., Доклады МС, 1993 г., с. 409 (особое мнение судьи Лаутерпахта).

² Американская конвенция о правах человека, далее «Конвенция».

³ Межамериканская комиссия по правам человека, именуемая в дальнейшем «Комиссия».

⁴ В соответствии со статьями 10(5) и 11 Статута Суда я принес присягу «осуществлять свои функции судьи честно, независимо и беспристрастно...»

⁵ I/A Court HR, *Блейк Кейс, Предварительные возражения*, Постановление от 2 июля 1996 г. Серия С № 27. *Дело*

⁶ *Блейка (предварительные возражения)*, пара. 40.

4. В настоящем решении Суд, отметив тот же вопрос юрисдикции, разрешил его на том же основании, что и в *Блейк Кейс*. При этом он черпал дополнительные силы как из того факта, что Боливия предпочла не выдвигать никаких возражений против юрисдикции, так и из того факта, что Конституционный суд Боливии недавно подтвердил в отношении самих рассматриваемых здесь фактов, что «незаконное лишение свободы или незаконное задержание... является постоянным преступлением»⁷ в отношении которых любой применимый срок давности начинает течь только после прекращения такого преступления, *то есть* после возвращения задержанного на свободу (пункт 72).

5. Хотя, на мой взгляд, Суд поступил правильно в этом отношении, я считаю, что он должны были обосновать юрисдикцию в отношении всего этого дела также на более широком принципе *prorogatum foruma*, *то есть*, «добровольное и бесспорное признание Боливией юрисдикции Суда»⁸ посредством «молчаливого согласия сторон, вытекающего из их поведения при отстаивании существа [иска]... без поднятия вопроса о юрисдикции».⁸

Здесь судебная практика и практика Международного Суда и его предшественника, Постоянной Палаты Международного Правосудия, превосходно собранные и изложенные Розенном,⁹ поучительно:

Суд, придерживаясь широкого функционального и телеологического взгляда на [свой] Статут, ... «не может признать незаконным разбирательство, которое не исключается каким-либо положением» в текстах, регулирующих работу Суда.¹⁰

Следовательно, этот принцип применяется к совершенной юрисдикции. *рациональные материалы*, как и в данном случае, а также *разумные лица*.¹¹

6. Безусловно, признание юрисдикции этим Судом на этом основании не «исключает любым положением» Конвенции, Статута Суда или его Регламента. Статья 62 Конвенции в основном аналогична статье 36 Статута Международного Суда. Статья 62 (3) Конвенции предусматривает, что

Юрисдикция Суда распространяется на все переданные ему дела, касающиеся толкования и применения положений настоящей Конвенции, при условии, что

* Неофициальный перевод автора, только для целей настоящего мнения.

⁷ *Дело о проливе Корфу, Решение по предварительному возражению: Отчеты МС, 1948 г., с. 27*

⁸ Розенн, Шабтай. *Право и практика Международного суда, 1920-1996 гг.* (3-е издание) Том II Юрисдикция, издательство Martinus Nijhoff Publishers, Гаага, Нидерланды, 1997 г., с. 714, ссылаясь на *Дело о проливе Корфу, решение от 9 апреля, 1949: ICJ Reports 1949, p. 25. См. также Дело Мавромматиса*. как цитирует Розенн, с. 699:

Представляется трудным отрицать, что представление доводов по существу без оговорок в отношении вопроса о юрисдикции должно рассматриваться как недвусмысленное указание на желание государства получить решение по существу иска...

Тем более, Боливия, прямо признавшая фактические утверждения по этому делу и полностью принявшая на себя свою международную ответственность за их последствия, не могла быть понята иначе, чем как подчиняющаяся юрисдикции Суда в отношении всего дела.

⁹ Розенн, стр. 695–725.

¹⁰ Розенн, с. 708, цитируя *Дело о проливе Корфу (предварительное возражение) 1948 г., с. 28. См. также Применение Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него, Предварительные возражения, Решение, Отчеты МС 1996 г., стр. 620 - 621.*

¹¹ Розенн, стр. 707–708.

что государства-участники в деле признают или признали такую юрисдикцию, будь то специальным заявлением... или специальным соглашением.

Аналогичным образом, в статье 36(1) Статута Международного Суда говорится, что «юрисдикция Суда включает все дела, которые стороны передают ему», а также другие, не относящиеся к делу, а в статье 36(2) и (3) определяет официальные заявления и специальные соглашения как обычные средства признания юрисдикции, а также не определяя их как исключительные такие средства.

7. В равной степени ничто в Регламенте любого Суда не «исключает» принятие юрисдикции, основанной на принципе *prorogatum foruma*. Статья 33(1) Регламента этого Суда не содержит каких-либо требований о том, чтобы основание юрисдикции было сформулировано в заявлении к нему. «Бриф, содержащий заявку, должен указывать» только

стороны дела; цель заявки; констатация фактов; подтверждающие доказательства с указанием фактов, на которые они будут опираться; сведения о свидетелях и экспертах; юридические аргументы и сделанные выводы....

Только после современного появления¹² принципа *prorogatum foruma* были ли внесены поправки в Регламент Международного Суда для включения в статью 38(2) требования о том, что «[в] заявлении должно быть указано *настолько далеко, насколько возможно* правовые основания, на которых, как утверждается, основывается юрисдикция Суда». (Выделение добавлено.) Что фраза «насколько это возможно» предназначалась, как подтверждает Розенн,¹³ только в качестве желательного, оставив нетронутым принцип *prorogatum foruma*, становится очевидным из положения статьи 38(5), определяющего административные процедуры, которым необходимо следовать, когда «государство-заявитель предлагает установить юрисдикцию Суда на основании согласия на это, которое еще не дано или не заявлено государством, в отношении которого такое заявление сделан ...»

8. Наконец, в качестве сторон в Международном Суде, опираясь на принцип *prorogatum foruma* сразу же указали, что этот принцип совместим с правилом, изложенным в статье 36(3) Устава Организации Объединенных Наций, если не предписывается им, «что юридические споры должны, как правило, передаваться сторонами Международному Суду», что, в свою очередь, является конкретным применением более широкого императива, зафиксированного в статье 1(1) Устава, «осуществлять мирными средствами... урегулирование или урегулирование международных споров...»¹⁴

9. Я признаю, что этот Суд, насколько показывает его юриспруденция, никогда до сих пор рассматривал или был призван рассмотреть возможность того, что он *prorogatum foruma*. В таком случае понятно некоторое нежелание делать это сейчас, когда в этом нет необходимости. Осторожность, без сомнения, уместна, как правило, учитывая, что этот принцип не обходится без критики.¹⁵ Я

¹² Розенн (стр. 696) возводит этот принцип к римскому праву.

¹³ Розенн, стр. 702–705.

¹⁴ Видеть, например, *Дело Амбатиелоса*, *Дело англо-иранской нефтяной компании* как обсуждалось Розенном, стр. 708 - 712.

¹⁵ Таким образом, Розенн, хотя и ссылаясь на весьма «политическую» *Англо-иранская компания Case Oil Co.*, в котором также участвовал Совет Безопасности, отмечает (стр. 711):

полагал, однако, что любые опасения были бы развеяны незамедлительным и полным признанием Боливией своей международной ответственности на основе признания заявленных фактов, оставив спорными только меры возмещения ущерба. Следовательно, я вынужден представить этот вопрос, полагая, что ссылка Судом в этом деле на принцип *prorogatum foruma*, в дополнение к основанию, на которое он (совершенно правильно, на мой взгляд) опирается, сделало бы заявление Суда о юрисдикции в отношении всего дела еще более неопровержимым. Кроме того, это создало бы важный прецедент, разъясняющий государствам-участникам Конвенции основы юрисдикции Суда. Однако в нынешнем виде эти наблюдения должны служить просто приглашением к будущему обсуждению.

Чарльз Н. Брауэр

Судить для этого случая

Мануэль Э. Вентура-Роблес
Секретарь

Возможность серьезных политических последствий может указывать на необходимость сдерживания экспансионистских тенденций, неотделимых от самого понятия *prorogatum foruma*.

Далее (стр. 724 – 725):

...[С]уд создал впечатляющую доктрину, которая, по-видимому, несколько расходится с политической позицией некоторых государств в отношении того, что должно лежать в основе юрисдикции Суда.

* *
*

...[Н] сомнения относительно практической мудрости отношения Суда обязательно сильны и до сих пор не разрешены.

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.